

პრემიუმ სამოგზაურო დაზღვევის პირობები #TRPR/002/23

Premium Travel Insurance Terms and Conditions #TRPR/002/23

ძირითადი დაფარვაები / MAIN COVERAGE

სამომგზაურო დაზღვევის პირობები / TRAVEL INSURANCE TERMS AND CONDITIONS #TRPR/002/23

ბარმინთა განმარტება / DEFINITIONS

მზღვეველი / INSURER

სს „თიბისი დაზღვევა“, ჩვენ / JSC TBC Insurance, WE, US, OUR.

დამზღვევი / POLICYHOLDER

ფიზიკური ან იურიდიული პირი, რომელმაც წინამდებარე პირობების საფუძველზე გააფორმა დაზღვევის ხელშეკრულება მზღვეველთან და მითითებულია პოლისში, თქვენ / An individual or a legal entity entering into insurance agreement with the Insurer, in accordance with this Terms and Conditions and is stated in the Policy, YOU, YOUR.

თანადამზღვევი / JOINT POLICYHOLDER

ფიზიკური ან იურიდიული პირი, რომელიც დამზღვევთან ერთად მონაწილეობს დაზღვევის ხელშეკრულების გაფორმებაში და მითითებულია პოლისში როგორც თანადამზღვევი, ასეთის არსებობისას / An individual or a legal entity who enters into insurance agreement with the Insurer along with the Policyholder and who is stated on the Policy as the Joint Policyholder, if any.

დაზღვეული / INSURED

ფიზიკური პირი, რომელიც მითითებულია პოლისში და რომლის სასარგებლოდაც ხორციელდება დაზღვევა / An individual indicated in the Policy, who is entitled to receive insurance indemnification under present Terms and Conditions.

სადაზღვევო პოლისი / INSURANCE POLICY

მზღვეველსა და დამზღვევს/თანადამზღვევს შორის სადაზღვევო ხელშეკრულების დადების ფაქტის დამადასტურებელი დოკუმენტი, რომელშიც მითითებულია სადაზღვევო დაფარვის დეტალები და ლიმიტები / Document certifying validity of the insurance agreement between the Insurer and the Policyholder/Joint Policyholder, and stating details of insurance coverages and limits.

სადაზღვევო პერიოდი / INSURANCE PERIOD

სადაზღვევო პოლისში მითითებული დროის მონაკვეთი, რომლის განმავლობაშიც დაზღვევა ძალაშია / Period of validity of cover, as indicated in the Policy.

სადაზღვევო პრემია / INSURANCE PREMIUM

დაზღვევის საფასური, რომელიც დამზღვევმა/თანადამზღვევმა, ასეთის არსებობისას, უნდა გადაუხადოს მზღვეველს, სადაზღვევო პოლისით განსაზღვრული წესითა და ოდენობით. / Cost of insurance to be paid by the Policyholder/Joint Policyholder (if any) to the Insurer, in the amount indicated in the Insurance Policy, according to the terms of payment.

მინიმალური სადაზღვევო პრემია / MINIMUM PREMIUM

მინიმალური საფასური, რომლის სანაცვლოდაც მზღვეველი გასცემს სადაზღვევო პოლისს / Minimum amount that the Insurer will charge to write an insurance Policy.

სადაზღვევო ლიმიტი/ქველიმიტი / LIMIT OF LIABILITY / SUB-LIMIT

სადაზღვევო პოლისში ან/და მის დანართში მითითებული თანხა, რომელიც წარმოადგენს მაქსიმალურ შესაძლო სადაზღვევო ანაზღაურებას / Maximal amount that may be paid as insurance reimbursement, as indicated in the Insurance Policy and/or its Attachment.

დაფარვის ტერიტორია / TERRITORY OF COVER

ტერიტორია, რომელიც მითითებულია პოლისში და რომლის ფარგლებშიც მოქმედებს დაზღვევა / Territory indicated in the Policy within which the cover is valid.

სადაზღვევო შემთხვევა / INSURED EVENT

წინამდებარე დაზღვევის პირობებით განსაზღვრული შემთხვევა, რომლის დადგომისას მზღვეველს წარმოეშევა სადაზღვევო ანაზღაურების გაცემის ვალდებულება / Event specified in the Insurance Conditions upon occurrence of which the Insurer becomes responsible for paying reimbursement.

უბედური შემთხვევა / PERSONAL ACCIDENT

მოულოდნელი შემთხვევა, გამოწვეული თვალსაჩინო გარეგანი ძალ(ებ)ის ზემოქმედებით (მექანიკური, თერმული, ქიმიური), რომელსაც შედეგად მოჰყვა დაზღვეულის ჯანმრთელობის დაზიანება, შრომისუნარიანობის შეზღუდვა, დაკარგვა ან გარდაცვალება / Any unexpected event caused by obvious external force(s) (mechanical, thermal, chemical), leading to health impairment, disability or death of the Insured.

სადაზღვევო ანაზღაურება / INSURANCE REIMBURSEMENT

სადაზღვევო შემთხვევის დადგომისას, მზღვეველის მიერ შესაბამისი ლიმიტის/ქველიმიტის ფარგლებში გასაცემი თანხა / Amount within the corresponding limit / sub-limit to be paid by the Insurer in case of the Insured Event.

ასისტანსი / ASSISTANCE

სპეციალიზებული მომსახურების მიმწოდებელი კომპანია, რომელიც უზრუნველყოფს სადღეღამისო სატელეფონო კონსულტაციას, დაზღვევასთან დაკავშირებული ინფორმაციის მიწოდებას და სამედიცინო მომსახურების ორგანიზებას / Company providing special assistance services, including 24-hour telephone consultations, information on insurance and arranging of medical services.

**დაზღვევამდე არსებული
დაავადება / PRE-EXISTING
CONDITION**

მოგზაურობამდე არსებული დაავადებები/ჯანმრთელობის პრობლემები (მათ შორის ქრონიკული დაავადებები) და მათი გართულებები / Medical conditions (including chronic conditions) and their complications existing before travel.

მოცდის პერიოდი / WAITING PERIOD

პერიოდი, რომლის განმავლობაშიც რისკის დადგომისას, სადაზღვევო ანაზღაურება არ გაიცემა. მოცდის პერიოდი მოქმედებს მხოლოდ პოლისის სადაზღვევო პერიოდის გახანგრძლივების შემთხვევაში, განისაზღვრება 5 (ხუთი) კალენდარული დღით და მისი ათვლა იწყება თავდაპირველად გაცემული პოლისის სადაზღვევო პერიოდის დასრულების დღიდან. მოცდის პერიოდი ვრცელდება ყველა დაფარულ რისკზე / Period of time during which no indemnification shall be paid by the Insurer following occurrence of the insured risk. The Waiting Period applies in case of prolongation of the policy period only, is set at five (5) calendar days and shall apply starting from the end date of the initial policy. Waiting Period applies to all covered risks.

**გადაუდებელი მდგომარეობა /
EMERGENCY**

უბედური შემთხვევის ან ავადმყოფობის შედეგად ჯანმრთელობის მდგომარეობის უეცარი გაუარესება, რომელიც საფრთხეს უქმნის დაზღვეულის სიცოცხლეს და საჭიროებს გადაუდებელ სამედიცინო დახმარებას, რომლის 24 საათზე მეტი ხნით გადავადებამ შესაძლოა გამოიწვიოს დაზღვეულის სიკვდილი ან დაინვალიდება / Sudden deterioration of the Insured's health caused by personal accident or illness, requiring urgent medical care, where more than 24 hour delay may result in the Insured's death or disability.

**რედმედის ვიდეო/აუდიო
კონსულტაცია / REDMED
VIDEO/AUDIO CONSULTATIONS**

რედმედის მობაილ აპლიკაციით ან ვებგვერდზე redmed.ge, ჯანმრთელობის პრობლემის სპეციფიკიდან გამომდინარე, შესაბამისი სპეციალობის ექიმის ვიდეო ან აუდიო რჩევა / Video or audio specialist consultation depending on the type of medical problem, via mobile application or web site: redmed.ge.

**სასწრაფო სამედიცინო
დახმარება / AMBULANCE SERVICE**

უბედური შემთხვევის ან ჯანმრთელობის მდგომარეობის უეცარი გაუარესების გამო, სასწრაფო სამედიცინო დახმარების ბრიგადის მიერ დაზღვეულისათვის შემთხვევის ადგილზე გაწეული მომსახურება ან/და დაზღვეულის ტრანსპორტირება უახლოეს საავადმყოფოში, სადაც შესაძლებელია მისთვის ადეკვატური სამედიცინო დახმარების გაწევა / In case of sudden deterioration of the Insured's health caused by personal accident or illness, medical services provided to the Insured by an ambulance brigade and/or transportation to the nearest hospital for adequate medical care.

გადაუდებელი ამბულატორიული მომსახურება / URGENT OUT-PATIENT SERVICES

ჯანმრთელობის მწვავე გაუარესების ან ტრავმის დროს დაზღვეულისთვის ისეთი სამედიცინო მომსახურების გაწევა, რომელიც ითვალისწინებს სამედიცინო დაწესებულებაში მის დაყოვნებას 1 საწოლ/დღეზე ნაკლები დროით / Medical services provided to treat acute illness or trauma and requiring less than 1 bed/day stay in the clinic.

გადაუდებელი ჰოსპიტალური მომსახურება / URGENT IN-PATIENT SERVICES

ჯანმრთელობის მწვავე გაუარესების ან ტრავმის დროს დაზღვეულისთვის ისეთი სამედიცინო მომსახურების გაწევა, რომელიც ითვალისწინებს სამედიცინო დაწესებულებაში მის განთავსებას 1 საწოლ/დღეზე მეტი დროით / Medical services provided due to acute illness or trauma requiring more than 1 bed/day stay in the clinic.

გადაუდებელი ჰოსპიტალური მომსახურებისას მკურნალობა რეანიმაციულ განყოფილებაში / URGENT IN-PATIENT SERVICES IN THE INTENSIVE CARE UNIT (ICU)

ჯანმრთელობის მწვავე მოშლის დროს, მათ შორის ქირურგიული მკურნალობის შემდეგ, სამედიცინო ჩვენებისას სამკურნალო დაწესებულების რეანიმაციულ ან/და ინტენსიური თერაპიის განყოფილებაში დიაგნოსტიკა, კონსერვატიული მკურნალობა, მოვლა და დაყოვნება / Diagnostics, conservative treatment, care and stay in the in-hospital emergency room / intensive care unit due to acute health impairment, including after surgery.

გადაუდებელი ჰოსპიტალური მომსახურებისას ქირურგიული მკურნალობა / URGENT IN-PATIENT SURGICAL TREATMENT

ჯანმრთელობის მწვავე მოშლის დროს, სამედიცინო ჩვენებისას, ქირურგიული მკურნალობა და მასთან დაკავშირებული დიაგნოსტიკა / Surgical treatment and the related diagnostics due to acute health impairment.

თანმგზავი პირი / ACCOMPANYING PERSON

პირი, რომელიც მოგზაურობს დაზღვეულთან ერთად და რომლის მოგზაურობის მარშრუტი, გამგზავრების დრო, რეისის ნომერი და სასტუმროების/დაქირავებული ფართის - დასახელება ემთხვევა ან/და იკვეთება სასტუმროში/დაქირავებულ ფართში ყოფნის პერიოდებს / A person travelling with the Insured, whose trip itinerary, start date of travel, flight number and the name of hotels/rented apartments are the same as of the Insured, or partly coincide with the Insured's stay in the hotel/rented apartment.

სამედიცინო ევაკუაცია / MEDICAL EVACUATION

სამედიცინო პერსონალის თანხლებით (თუ ასეთი აუცილებლობა არსებობს) დაზღვეულის ევაკუაცია საქართველოს საზღვრებს გარეთ არსებული სამკურნალო დაწესებულებიდან თბილისის/ქუთაისის აეროპორტამდე ან საქართველოს უახლოეს სასაზღვრო გამტარ პუნქტამდე / Evacuation of the Insured with medical attendance (if needed) from the foreign clinic to the Tbilisi/Kutaisi airport or the nearest Georgian border post.

**რეპატრიაცია/ადგილზე
დაკრძალვა / REPATRIATION /
LOCAL FUNERAL**

მოგზაურობის განმავლობაში უბედური შემთხვევის ან უეცარი ავადმყოფობის შედეგად დაზღვეულის გარდაცვალებისას, ცხედრის თბილისის საერთაშორისო აეროპორტში რეპატრიაცია ან ადგილობრივი დაკრძალვა / In case of death of the Insured occurred during the travel in the result of personal accident or acute illness, repatriation of the mortal remains to the Tbilisi international airport or local funeral.

**გადაუდებელი სტომატოლოგიური
მომსახურება / URGENT DENTAL
CARE**

ლიცენზირებული სტომატოლოგის მიერ ჩატარებული კბილის მწვავე ტკივილის გაყუჩება ან/და კბილის გადაუდებელი ექსტრაქცია / Acute pain relief and/or urgent tooth extraction by a licensed dentist.

**გადაუდებელი ოფთალმოლოგია /
URGENT OPHTHALMOLOGY CARE**

თვალის ტრავმული დაზიანების შემთხვევაში, დაზღვეულისთვის გაწეული სამედიცინო - მომსახურება / Medical aid in case of eye injury.

**დანიშნული მედიკამენტები /
PRESCRIPTION DRUGS**

დაფარული გადაუდებელი ამბულატორული, ოფთალმოლოგიური ან სტომატოლოგიური მომსახურების ფარგლებში, შესაბამისი პრობლემის სამკურნალოდ, შესაბამისი ლიცენზირებული ექიმის მიერ დანიშნული მედიკამენტები, არაუმეტეს 5 დღის სამკურნალო დოზისა, თუ აღნიშნული პრობლემის გამომწვევი მიზეზი არ არის გამონაკლისში. მედიკამენტების ღირებულება ექვემდებარება ანაზღაურებას, თუ დაზღვეულს გადახდილი და მზღვეველს ანაზღაურებული აქვს ასეთი ექიმის კონსულტაცია შესაბამისი სადაზღვევო დაფარვის ფარგლებში / Drugs, limited to 5-day therapeutic dose, prescribed by a licensed physician as part of urgent out-patient, urgent ophthalmology or urgent dental treatment, provided such medical treatment is covered under this Terms and conditions, underlying medical condition is not excluded and the Insurer reimbursed the cost of physician's visit under corresponding insurance cover.

**COVID-19-თან დაკავშირებული
მკურნალობა/ COVID-19 RELATED
TREATMENT**

საქართველოს საზღვრის გადაკვეთის შემდგომ PCR-მეთოდით დადასტურებული, COVID-19-ის სამედიცინო ჩვენებით და პროტოკოლით/გაიდლაინით ჩატარებული მკურნალობის ხარჯები, შესაბამისი დაფარვის ქველიმიტის ფარგლებში, იმ პირობით, რომ აღნიშნული მკურნალობის ხარჯებს არ ფარავს მიმღები ქვეყანა. არ იფარება SARS-CoV-2-ის სავალდებულო/გამოსარიცხი ტესტები და თვითიზოლაციასთან დაკავშირებული ხარჯები. კარანტინი იფარება მხოლოდ წინამდებარე პირობების შესაბამისად / Costs related to treatment of Covid-19 confirmed by PCR test performed after leaving the territory of Georgia, within the relevant service sub-limit, provided such treatment costs are not covered by the recipient country. Treatment should be performed according to medical protocols/guidelines and indications. The policy does not cover costs of obligatory SARS-CoV-2 tests, tests to rule out

COVID-19-თან დაკავშირებული კარანტინი/ COVID-19 RELATED QUARANTINE

presence of SARS-CoV-2, as well as costs related to self-isolation. Quarantine related expenses are covered in accordance with this Terms and Conditions only.

სავალდებულო იზოლაცია, რომელიც მოითხოვება მიმღები ქვეყნის მთავრობის ან მარეგულირებელი სტრუქტურის ბრძანებით ან ოფიციალური დეკრეტით ან კომერციული ხომალდის (რომლითაც მგზავრობთ) კაპიტნის განკარგულებით და რომლის მიზანია თქვენს/თქვენი თანამგზავრის მიერ COVID-19-ის გავრცელების აღკვეთა. დაფარვა ძალაშია მხოლოდ იმ შემთხვევაში, თუ კარანტინი გეხებათ უშუალოდ თქვენ ან/და თქვენ თანამგზავრს, რაც ნიშნავს, რომ უნდა არსებობდეს კარანტინში გადასვლის ბრძანება უშუალოდ თქვენ ან/და თქვენი თანამგზავრის სახელზე. ამავდროულად, კარანტინის მოთხოვნა არ უნდა ატარებდეს ზოგად ხასიათს და ვრცელდებოდეს მასახლეობის კონკრეტულ სეგმენტზე ან მთლიან მოსახლეობაზე, გეოგრაფიულ ერთეულზე, შენობაზე ან მთლიან ხომალდზე (მათ შორის იგულისხმება ისეთი შეზღუდვები, როგორიცაა „დარჩი სახლში“ და სხვა მსგავსი). ასევე, კარანტინი არ უნდა წარმოადგენდეს იმ ქვეყნ(ებ)ის ტერიტორიაზე შესვლის ან ყოფნის წინაპირობას, საიდანაც, სადაც ან რომლის გავლითაც მოგზაურობთ.

Mandatory involuntary confinement by order or other official directive of a government, public or regulatory authority, or the captain of a commercial vessel on which you are booked to travel during your trip, which is intended to stop the spread of COVID-19 to which you or a traveling companion has been exposed, but only when the quarantine is specific to you or your traveling companion, meaning that you or your traveling companion must be specifically and individually designated by name in an order or directive to be placed in a quarantine. Besides, the quarantine should not apply generally or broadly to a specific segment or a population as a whole, geographical area, building, or vessel (including without limitation shelter-in-place, stay-at-home, safer-at-home, or other similar restriction). Also, the Quarantine should not be based on to, from, or through where the person is traveling.

1. სადაზღვევო დაფარვა

სადაზღვევო დაფარვა ითვალისწინებს, სადაზღვევო პოლისში მითითებულ დაფარვის ტერიტორიაზე, სადაზღვევო პერიოდში მოგზაურობისას დამდგარ, გაუთვალისწინებელ/გადაუდებელ ავადმყოფობასთან ან უბედურ შემთხვევასთან დაკავშირებული სამედიცინო ან/და სამედიცინო ევაკუაციის/რეპატრიაციის ხარჯების ანაზღაურებას, წინამდებარე დაზღვევის პირობებით განსაზღვრული და სადაზღვევო პოლისში მითითებული ლიმიტ(ებ)ის/ქველიმიტ(ებ)ის ფარგლებში.

დაზღვეულის სამედიცინო ევაკუაციის ხარჯების ანაზღაურების შემთხვევაში, ჩვენ ასევე ავანაზღაურებთ დაზღვეულთან ერთად ერთი თანმხლები პირის იგივე ტრანსპორტით საქართველოში დაბრუნების (თარიღის შეცვლის ან ახალი ეკონომ-კლასის ბილეთის შეძენის) ხარჯებს.

დაზღვეულის გარდაცვალების შემთხვევაში, თუ მის თანმხლებ პირს უწევს საქართველოში დაბრუნების თარიღის შეცვლა, ჩვენ ასევე ავანაზღაურებთ ერთი თანმხლები პირის საქართველოში დაბრუნების ხარჯებს (თარიღის შეცვლის ან ახალი ეკონომ-კლასის ბილეთის შეძენის) ხარჯებს.

კოვიდ კარანტინის გამო მოგზაურობის დაგეგმილ დღეებზე მეტი ხნით გახანგრძლივების შემთხვევაში, დაფარვით გათვალისწინებული ქველიმიტის ფარგლებში, ჩვენ ავანაზღაურებთ სასტუმროს/დაქირავებული ფართის საფასურს და კვების ხარჯებს დამატებით დღეებში, თუ ასეთი ხარჯი გაწეულია უშუალოდ დაზღვეულის მიერ.

ჩვენ ავანაზღაურებთ მხოლოდ ჩვეულებრივ და გონივრულ ფარგლებში გაწეულ სამედიცინო დახმარების ხარჯებს. ჩვეულებრივ და გონივრულ ფარგლებში გაწეული სამედიცინო ხარჯები ნიშნავს ადგილობრივ, სტანდარტულ გადასახადებს და სხვა გადასახადებს, რომლებიც არსებობს მსგავსი სახის და სიმწვავის შემთხვევათა სამკურნალოდ.

1. INSURANCE COVERAGE

The present insurance covers costs of medical services and/or medical evacuation/repatriation due to an unforeseen/urgent illness or personal accident occurring within the territory of cover during the Insurance Period, within the limit(s)/sub-limit(s) specified by the present conditions and indicated in the Insurance Policy.

In case of medical evacuation, we shall reimburse the travel expenses of one accompanying person returning to Georgia by the same transport (change of flight date or a new economy class ticket).

In case of death of the Insured, if the accompanying person has to change the date of flight to Georgia, we will also reimburse the travel expenses of one accompanying person returning to Georgia (change of flight date or a new economy class ticket).

Within the cover sublimit, we shall reimburse hotel/apartment/accommodation and meal related expenses for extra days spent abroad due to Covid-19 related quarantine, provided such expenses are incurred by the Insured.

We will reimburse only reasonable and customary medical expenses. Reasonable and customary medical expenses are defined as standard local costs of treatment of similar conditions.

ჩვენ ავანაზღაურებთ მხოლოდ საქართველოს საზღვრებს გარეთ, დაფარვის ტერიტორიაზე დამდგარი სადაზღვევო შემთხვევებით გამოწვეული სამედიცინო დახმარების ხარჯებს, საქართველოში დაბრუნების შემდეგ გაწეული სამედიცინო ხარჯები არ ანაზღაურდება. ამასთან, სადაზღვევო პერიოდის განმავლობაში დაწყებული ჰოსპიტალური მკურნალობის შემთხვევაში, რომელიც უწყვეტად გრძელდება სადაზღვევო პერიოდის ამოწურვის შემდგომ და რომელიც არ წარმოადგენს გამონაკლისს წინამდებარე დაზღვევის პირობებით, ანაზღაურებას ექვემდებარება სადაზღვევო პერიოდის დასრულების შემდეგ, შესაბამისი სამედიცინო ჩვენებით გაწეული სამედიცინო ხარჯებიც, დაზღვეული პირის ტრანსპორტირების შესაძლებლობის თარიღამდე, შესაბამისი დაფარვით გათვალისწინებული ლიმიტის/ქველიმიტის ფარგლებში.

დეტალური ინფორმაცია პოლისით დაფარული მომსახურებებისა და ლიმიტების შესახებ მოცემულია ქვემოთ ცხრილში.

2.სადაზღვევო პერიოდი

ხანმოკლე მრავალჯერადი პოლისის სადაზღვევო პერიოდი (არაუმეტეს 365 დღისა) იწყება პოლისში მითითებული საწყისი თარიღის 00:00 საათზე და ძალაშია პოლისში მითითებული სადაზღვევო პერიოდის დასრულების თარიღის 23:59 საათამდე. ამავდროულად, მოგზაურობათა რაოდენობა შეუზღუდავია, დაფარვა აქტიურდება საქართველოს საზღვრის ყოველ გადაკვეთაზე და ძალაშია მთელი მოგზაურობის განმავლობაში, მაგრამ არაუგვიანეს პოლისში მითითებული სადაზღვევო პერიოდის დასრულების თარიღის 23:59 საათისა.

წლიური მრავალჯერადი პოლისის სადაზღვევო პერიოდი იწყება პოლისში მითითებული საწყისი თარიღის 00:00 საათზე და ძალაშია 1 (ერთი) წლის განმავლობაში. ამავდროულად,

We will reimburse only those medical expenses that result from events occurring within the territory of cover and outside the territory of Georgia. Any medical expenses paid in Georgia shall not be reimbursed. In case medical treatment started during the Insurance Period and continued uninterruptedly after its expiry, provided that such treatment/expenses are medically prescribed and are not excluded under present conditions, expenses shall be reimbursed within the limit / sub-limit specified for the service and up to the date when insured's ability to travel is restored.

See the detailed information about the covered services and limits in the Table below.

2.INSURANCE PERIOD

Insurance period of a short-term (shall not exceed 365 days) multi entry Policy starts at 00:00 hours of the start date indicated in the Policy and expires at 23:59 hours of the end date indicated in the Policy. At the same time, number of trips is unlimited. Cover enters into force upon each crossing of the Georgian border and is valid during the whole period of each trip, but no later than 23:59 hours of the end date indicated in the Policy.

Insurance period of an annual multi entry Policy starts at 00:00 hours of the start date indicated in the Policy and is valid for 1 (one) year thereafter. At the same time, number of trips is

მოგზაურობათა რაოდენობა შეუზღუდავია, დაფარვა აქტიურდება საქართველოს საზღვრის ყოველ გადაკვეთაზე და ძალაშია დაფარული დღეების განმავლობაში. დაფარული დღეების რაოდენობა განისაზღვრება პოლისით

3. დაფარვის ტერიტორია

დაფარვის ტერიტორია მითითებულია სადაზღვევო პოლისში.

წინამდებარე პირობებით განსაზღვრული დაფარვა არ ვრცელდება შემდეგ ქვეყნებში: ერაყი, ავღანეთი, სომალი, ასევე ყველა იმ ტერიტორიაზე, სადაც მიმდინარეობს საომარი მოქმედებები.

დაფარვა ასევე არ მოქმედებს იმ ტერიტორიებზე/ქვეყნებზე, რომლებიც მითითებულია საქართველოს საგარეო საქმეთა სამინისტროს მიერ გამოქვეყნებულ, მოგზაურობისთვის არარეკომენდირებული ქვეყნების სიაში. იმ შემთხვევაში, თუ რომელიმე ქვეყანა ზემოაღნიშნულ სიაში შევა დაზღვეული მოგზაურობის დაწყების შემდეგ, პოლისის დაფარვა შენარჩუნდება 5 (ხუთი) კალენდარული დღის განმავლობაში შესაბამისი გაფრთხილების / განცხადების თარიღიდან.

დაფარვა ასევე არ ვრცელდება იმ ქვეყნებში, რომლის მოქალაქეც არის დაზღვეული ან/და იმ ქვეყნებში, რომლებშიც დაზღვეულს გააჩნია მუდმივი ან დროებითი ბინადრობის უფლება.

4. დაზღვეულის ქმედებები სადაზღვევო შემთხვევის დადგომისას

დაუყოვნებლივ სადაზღვევო შემთხვევისთანავე, მაგრამ არაუგვიანეს 48 (ორმოცდარვა) საათისა, დაზღვეული ან მისი უფლებამოსილი პირი ვალდებულია დაგვიკავშირდეს და

unlimited. Cover enters into force upon each crossing of the Georgian border and is valid during covered days. Number of covered days is indicated in the Policy.

3. TERRITORY OF COVER

Territory of cover is indicated in the Policy.

The following countries shall be excluded from cover: Iraq, Afghanistan, Somali and any territories of war.

The cover is not valid in respect of areas/countries for which the Georgian Foreign Office has issued a travel warning. If the policy period has started by the time the warning is issued, cover shall only be valid for 5 (five) calendar days from the date the travel warning is issued.

The cover is not valid in those countries where the Insured has citizenship and/or the right of permanent or temporary residence.

4. IN CASE OF INSURED EVENT

Immediately upon the occurrence and not later than within 48 (fourty-eight hours), the Insured or his/her representative must contact us and inform about the insured event, through the following telephone numbers:

მოგვაწოდოს ინფორმაცია სადაზღვევო შემთხვევის დადგომის შესახებ, შემდეგ სატელეფონო ნომრებზე დაკავშირების გზით:

- კომპანიის პარტნიორი საერთაშორისო ასისტანსის „Euro-Center“ ნომერი: +420 221 860 686
- კომპანიის სტაციონარული ნომერი: +995 32 2 42 11 11

თუ ჩვენთან დაუყოვნებლივ დაკავშირება შეუძლებელია საპატიო მიზეზის გამო, სადაზღვევო შემთხვევის შესახებ შეტყობინება აუცილებლად უნდა განხორციელდეს სამედიცინო მომსახურების მიღების დასრულებამდე.

ჩვენთან დაკავშირებისას, დაზღვეულის იდენტიფიცირების მიზნით, ჩვენთვის უნდა მოხდეს შემდეგი ინფორმაციის მოწოდება:

- დაზღვეულის სახელი, გვარი
- პოლისის ნომერი
- პასპორტის ნომერი

5. სამედიცინო მომსახურების მიღების წესი

სამედიცინო მომსახურება

მას შემდეგ, რაც მოხდება ჩვენს მიერ დაზღვეულის იდენტიფიცირება, თქვენ მიიღებთ ინფორმაციას/მითითებებს იმ სამედიცინო პროვაიდერების შესახებ, რომელთაც შეგიძლიათ მიმართოთ სამედიცინო მომსახურების მისაღებად.

ჩვენი მითითების დარღვევით არა პროვაიდერ კლინიკაში მომსახურების მიღების შემთხვევაში, ჩვენ ვიტოვებთ უფლებას, უარი ვთქვათ ზარალის ანაზღაურებაზე.

სამედიცინო მომსახურების ჩვენს პროვაიდერთან მიღების შემთხვევაში, სამედიცინო მომსახურების ღირებულების გადახდა მოხდება ჩვენს მიერ პირდაპირ პროვაიდერი

- International Assistance “Euro-Center: +420 221 860 686
- Company land line: +995 32 2 42 11 11

If due to objective reasons you cannot contact us immediately, notification must be made before the end of medical treatment.

In order to properly identify the Insured we will need the following informations:

- First name and family name of the Insured
- Policy number
- Passport number

5. HOW TO RECEIVE MEDICAL SERVICES

MEDICAL SERVICES

After we identify the Insured, you will receive information/instructions about the available medical providers.

If contrary to our instructions, you receive medical services at a non-provider clinic, we shall have the right to refuse indemnification.

If you apply to our medical provider, we will pay the cost of treatment directly to the provider, within the policy limit.

დაწესებულებისთვის, სადაზღვევო პოლისში მითითებული სადაზღვევო ლიმიტის გათვალისწინებით.

ჩვენს მიერ პროვაიდერი - დაწესებულებისათვის მომსახურების ღირებულების ასანაზღაურებლად, პროვაიდერმა დაწესებულებამ უნდა მოგვაწოდოს შემდეგი დოკუმენტაცია:

- სამედიცინო დოკუმენტაცია (მათ შორის, საჭიროების შემთხვევაში, დაზღვეულის ავადმყოფობის ისტორია)
- გაწეული მომსახურების ჩამონათვალი და ანგარიშ-ფაქტურა
- დაზღვეულის პასპორტისა და სადაზღვევო პოლისის ასლები
- დამატებით უბედური შემთხვევისას - შესაბამისი ქვეყნის კომპეტენტური ორგანოს მიერ გაცემული ცნობა.

იმ შემთხვევაში, თუ დაზღვეული მიმართავს სამედიცინო დაწესებულებას ჩვენთვის წინასწარი შეტყობინების გარეშე და თავად გადაიხდის მომსახურების საფასურს, ჩვენ ვიტოვებთ უფლებას უარი ვთქვათ სადაზღვევო ანაზღაურების გაცემაზე.

რედმედის ექიმის ვიდეო/აუდიო რჩევის მისაღებად, დაზღვეულმა უნდა მოგვმართოს ცხელ ხაზზე: +995 32 2 42 11 11. ჩვენთან დაკავშირებისას, ჩვენ გადმოგცემთ სპეციალურ კოდს. კონსულტაციის მისაღებად უნდა გადმოტვირთოთ რედმედის მობაილ აპლიკაცია და გაიაროთ რეგისტრაცია. ვიდეო/აუდიო რჩევის დაჯავშნისას, უნდა მიუთითოთ ჩვენს მიერ მოწოდებული კოდი, რა შემთხვევაშიც მომსახურებას უფასოდ მიიღებთ.

კოდის გარეშე მიღებული მომსახურების ღირებულება ანაზღაურებას არ ექვემდებარება.

სამედიცინო ევაკუაცია / რეპატრიაცია

სადაზღვევო პერიოდის განმავლობაში დამდგარი და ამ პერიოდის განმავლობაში მიმდინარე სადაზღვევო შემთხვევისას, ჩვენ უფლებამოსილი ვართ მოვახდინოთ დაზღვეულის საქართველოში სამედიცინო ევაკუაცია,

In order to pay the bill directly to the provider, the provider will need to forward us the following documents:

- Medical documents (including medical history, if needed)
- List of the provided services and invoice
- Copies of the Insured's passport and policy
- In case of personal accident, also a certificate issued by a competent authority of the country.

If the Insured applies to any medical institution without notifying us in advance, and pays the full cost of treatment, we retain the right to reject the claim for reimbursement.

For REDMED consultation Insured shall contact Us at company hotline: +995 32 2 42 11 11. We shall give you a special code. You will need to download the REDMED mobile application and register in the system. In order to book an audio/video consultation you must indicate the code, in which case the service will be free.

Cost of service received without the code will not be reimbursed.

MEDICAL EVACUATION/REPATRIATION

In case of an insured event occurred or ongoing during the insurance period, we have the right to arrange the Insured's medical evacuation to Georgia, upon agreement with the Insured / Insured's authorized representative.

დაზღვეულთან/დაზღვეულის უფლებამოსილ პირთან შეთანხმებით.

იმ შემთხვევაში, თუ ჩვენი სამედიცინო ექსპერტთა ჯგუფი, მკურნალ ექიმთან კონსულტაციის საფუძველზე, შესაძლოდ ჩათვლის დაზღვეულის სამედიცინო ევაკუაციას და შესთავაზებს დაზღვეულს/დაზღვეულის უფლებამოსილ პირს, მაგრამ - დაზღვეული/დაზღვეულის უფლებამოსილი პირი უარს იტყვის დაზღვეულის საქართველოში ევაკუაციაზე და არ წარმოადგენს მოტივირებულ სამედიცინო დასკვნას, რომლითაც დადასტურდება, რომ ევაკუაცია საფრთხეს უქმნის მის სიცოცხლეს ან ჯანმრთელობას, ჩვენ სრულად ვთავისუფლდებით დაზღვეულის ჰოსპიტალიზაციისა და ევაკუაციის ხარჯების ანაზღაურებისგან.

დაზღვეულის გარდაცვალების შემთხვევაში, მისი ცხედრის საქართველოში რეპატრიაციის ან ადგილზე დაკრძალვის ხარჯების ადგილზე გადახდის შემთხვევაში, სადაზღვევო ანაზღაურება გაიცემა გადახდის ქვითარში გადამხდელად მითითებულ პირზე. გადამხდელი პირის იდენტიფიცირების შეუძლებლობის შემთხვევაში, ანაზღაურება გაიცემა დაზღვეულის პირველი რიგის სამართალმემკვიდრეზე, გადახდის ქვითრის წარმოდგენის საფუძველზე. სადაზღვევო ანაზღაურება არ გაიცემა იმ შემთხვევაში, თუ საქართველოში ცხედრის რეპატრიაციის/ადგილობრივი დაკრძალვის ხარჯები დაფარა იმ სახელმწიფომ, რომლის მოქალაქეც იყო დაზღვეული.

6. ჩვენთვის წარმოსადგენი დოკუმენტაცია და მისი წარმოდგენის ვადები

დოკუმენტაციის ჩამონათვალი და ვადები

იმ შემთხვევაში, თუ დაზღვეულმა, პაციენტმა/მისი მფლობელმა, ვერ მოახერხა დადგენილ ვადებში ჩვენთვის შეტყობინების განხორციელება ან ჩვენთვის შეტყობინების განხორციელების

If our group of experts, based on consultations with the treating physician, offers to the Insured / Insured's authorized representative to arrange medical evacuation, but the later rejects the offer without giving a sound medical conclusion stating that evacuation would impose a risk to life or health of the Insured, we shall be fully released of our liability to reimburse any hospital and evacuation expenses.

In case of repatriation of the mortal remains or local funeral following the death of the Insured, reimbursement shall be paid to the person indicated as a payer in the payment receipt. If the payer cannot be identified, reimbursement will be paid to the heir apparent, based on the payment receipt. Insurance reimbursement shall not be paid if the cost of repatriation/local funeral was covered by the country of citizenship of the Insured.

6. TERMS AND CONDITIONS OF SUBMITTING THE DOCUMENTS

LIST OF DOCUMENTS AND TERMS OF SUBMISSION

If due to some objective reasons the Insured did not notify us within the fixed terms about the insured event, or after leaving a notification he/she applied to another medical institution than

შემდეგ არაპროვადერ სამედიცინო დაწესებულებაში დამოუკიდებლად დაფარა სამედიცინო ხარჯები, საქართველოში დაბრუნებისას ან გარდაცვალების შემთხვევაში, ცხედრის რეპატრიაციიდან/დაკრძალვიდან არაუგვიანეს 30 (ოცდაათი) კალენდარული დღისა, დაზღვეულმა / დამზღვევმა /სხვა დაინტერესებულმა პირმა უნდა წარმოგვიდგინოს შემდეგი საბუთები:

- წერილობითი განცხადება ზარალის ანაზღაურებაზე;
- სადაზღვევო პოლისი;
- სამედიცინო სერთიფიკატების ორიგინალები, სადაც მითითებული იქნება დაზღვეულის გვარი, სახელი, დიაგნოზი, გაწეული სამედიცინო დახმარება, მკურნალობა, გაწეული სამედიცინო მომსახურებების ღირებულება და მისი გადახდის დამადასტურებელი საბუთები;
- ექიმების და სამედიცინო დაწესებულების ანგარიშების ორიგინალები ან შესაბამისი წესით დამოწმებული ასლები/დუბლიკატები;
- ექიმის დანიშნულება/რეცეპტი მედიკამენტებზე;
- კარანტინის შემთხვევაში, გაწეული ხარჯების გადახდის დამადასტურებელი საბუთები და შესაბამისი სახელობითი ბრძანება;
- პასპორტი ან ცნობა, სადაც აღნიშნული იქნება საქართველოს საზღვრის გადაკვეთის/გადმოკვეთის თარიღები;
- უბედური შემთხვევისას - კომპეტენტური ორგანოს მიერ გაცემული ოფიციალური ცნობა უბედური შემთხვევის შესახებ;
- ცხედრის რეპატრიაციის/ადგილობრივი დაკრძალვის შემთხვევაში - ცნობა გარდაცვალების შესახებ, ექიმის დასკვნა სიკვდილის მიზეზის მითითებით და რეპატრიაციის/ადგილობრივი დაკრძალვის ხარჯების დამადასტურებელი დოკუმენტ(ებ)ი.

suggested by us and covered medical expenses at place, Insured/Policyholder/any other interested party must present the following documents within 30 (thirty) calendar days after Insured's return to Georgia / repatriation of mortal remains / local funeral:

- Written claim for reimbursement;
- Insurance Policy;
- Original medical certificates with indication of the Insured's name, family name, diagnosis, the list of medical services and treatment provided with indication of costs and corresponding document certifying payment thereof;
- Original medical reports or duly certified copies;
- Prescription for medication;
- In case of quarantine, a document confirming expenses incurred and a nominated quarantine order;
- Passport or any certificate stating the dates of crossing the Georgian border;
- In case of personal accident – document issued by competent authorities certifying the fact of personal accident;
- In case of repatriation of mortal remains/local funeral – death certificate, medical conclusion of death with indication of the reasons, and document(s) certifying the repatriation/local funeral expenses.

დოკუმენტაციასთან და მის წარმოდგენის ვადებთან დაკავშირებული დამატებითი პირობები

ჩვენთვის სადაზღვევო შემთხვევის გასაცხადებლად ან/და დოკუმენტაციის წარმოსადგენად წინამდებარე პირობებით განსაზღვრული ვადების გადაცილების შემთხვევაში, ჩვენ ვთავისუფლდებით სადაზღვევო ანაზღაურების გაცემის ვალდებულებისგან, გარდა იმ გამონაკლისი შემთხვევებისა, როდესაც ვადაგადაცილება ობიექტური მიზეზებითაა განპირობებული, რაც უნდა დასტურდებოდეს სათანადო მტკიცებულებებით.

საჭიროების შემთხვევაში, ჩვენ უფლებამოსილი ვართ მოვითხოვოთ დამატებითი საბუთების წარმოდგენა. დამატებით მოთხოვნილი საბუთების წარმოდგენა უნდა მოხდეს მოთხოვნიდან 30 (ოცდაათი) კალენდარული დღის ვადაში.

ჩვენ უფლებამოსილი ვართ მოვითხოვოთ დაზღვეულისაგან წარმოდგენილი დოკუმენტაციის ნოტარიულად დამტკიცებული თარგმანი (დოკუმენტაციის თარგმანის და ნოტარიულად დამტკიცების ხარჯები წარმოადგენს დაზღვეულის/დამზღვევის ვალდებულებას), გარდა ინგლისურ და რუსულ ენებზე წარმოდგენილი საბუთებისა. ამასთან, ჩვენი მოთხოვნისას, თქვენ ვალდებული ხართ მოგვანიჭოთ მესამე პირებისგან (ექიმები, ნებისმიერი სამედიცინო დაწესებულება და სხვ.) სადაზღვევო შემთხვევასთან დაკავშირებული ინფორმაციის ან/და დოკუმენტაციის მოთხოვნის უფლება და საჭიროების შემთხვევაში, გაათავისუფლოთ ეს პირები ინფორმაციის საიდუმლოდ შენახვის ვალდებულებისაგან.

7. სადაზღვევო ანაზღაურების გაცემის წესი და ვადები

ასანაზღაურებელი თანხის ჩარიცხვა მოხდება წინასწარ შეთანხმებულ საბანკო ანგარიშზე, ჩვენს მიერ მოთხოვნილი ყველა აუცილებელი დოკუმენტის მიღებიდან 5 (ხუთი) სამუშაო დღის ვადაში.

ADDITIONAL CONDITIONS RELATING TO DOCUMENT SUBMISSION

In case of breach of the above terms, we shall be released from our liability to reimburse the expenses, except for those cases when the delay in submission is due to objective reasons confirmed by proper evidence.

We have the right to request additional documents, if necessary. Those additional documents must be presented within 30 (thirty) calendar days after the request.

We have the right to request translation of the submitted documents, duly certified by the notary (cost of translation and notary services shall be covered by the Insured), unless the documents are submitted in the English or Russian languages. At the same time, upon our request, you must empower us with the right to request claim related information and/or documents from the third parties (doctors, medical establishments, etc.), and release those parties from their liability to maintain confidentiality.

7. TERMS AND CONDITIONS OF REIMBURSEMENT

The amount of reimbursement shall be transferred to the agreed bank account, within 5 (five) working days after receipt of all the requested documents.

8. გამონაკლისები

წინამდებარე დაზღვევის პირობები არ ითვალისწინებს შემდეგი სახის მომსახურებების ხარჯების ანაზღაურებას:

- დაფარვის ტერიტორიის ფარგლებს გარეთ ან საქართველოს ტერიტორიაზე დამდგარ უბედურ შემთხვევასთან ან ჯანმრთელობის გაუარესებასთან დაკავშირებული სამედიცინო მომსახურების ხარჯები;
- თანდაყოლილი, გენეტიკური დაავადებების, პათოლოგიების, დეფექტების და მათი გართულებების გამოკვლევასა და მკურნალობასთან დაკავშირებული ნებისმიერი სამედიცინო მომსახურების ხარჯები;
- ისეთი შემთხვევები, როდესაც მოგზაურობა გამიზნულია სამედიცინო მომსახურების ან კონსულტაციის მისაღებად, მათ შორის ასეთი მომსახურების შედეგად დაზღვეულის რეანიმაციულ/ინტენსიურ განყოფილებაში მოთავსების ხარჯები;
- დაზღვევამდე არსებული დაავადებები/ჯანმრთელობის პრობლემები და მათი გამწვავებები/გართულებები ან მოგზაურობამდე გამოვლენილი დაავადებები და მათი გართულებები, გარდა გადაუდებელი მდგომარეობების მკურნალობის ხარჯებისა, შესაბამისი დაფარვით განსაზღვრული ლიმიტის ფარგლებში. დაზღვეულის სიცოცხლის გადასარჩენად მიმართული გადაუდებელი სამედიცინო დახმარების აღმოჩენის შემდეგ დაზღვეულის შემდგომი მკურნალობის ხარჯები ან/და რეპატრიაციის ხარჯები ანაზღაურებას არ ექვემდებარება;
- იმ დაავადების ხარჯები, რომელიც ხელს არ უშლის დაზღვეულს მოგზაურობის გაგრძელებაში და არ საჭიროებს გადაუდებელ სამედიცინო ჩარევას;

8. EXCLUSIONS

Expenses related to the following shall not be reimbursed hereunder:

- Costs related to Personal accident or health impairment occurred outside the territory of cover or on the territory of Georgia;
- Cost of any medical services related to congenital or genetic diseases, defects or anomalies, or their complications;
- Travel for the purpose of medical treatment or consultations, including the cost of treatment in the intensive care unit connected to this treatment;
- Pre-existing conditions and their complications, or conditions that manifested before the travel and their complications, except for emergency cases, within the respective service limit and less deductible amount stipulated for this service. Any further medical and/or repatriation expenses incurred after completion of urgent life-saving treatment shall not be reimbursed;
- Medical conditions that do not require urgent medical intervention and do not prevent the trip;

- იმ შემთხვევაში, როდესაც წინამდებარე დაზღვევის პირობებში მითითებული გამონაკლისების მიხედვით არ ხდება მკურნალობის ხარჯების ანაზღაურება, ასევე არ მოხდება სამედიცინო ევაკუაციის/რეპატრიაციის ხარჯების ანაზღაურება;
- არალიცენზირებულ სამედიცინო დაწესებულებებსა და სამედიცინო საქმიანობის უფლების არმქონე კერძო პირებთან კონსულტაციისა და მკურნალობის ხარჯები;
- ფსიქოთერაპიასთან, ფსიქიურ, ფსიქოსომატურ მკურნალობასთან დაკავშირებული ნებისმიერი ხარჯი;
- ორსულობასთან და მშობიარობასთან დაკავშირებული ნებისმიერი გამოკვლევის, მანიპულაციისა და მკურნალობის ხარჯები, გარდა ნაადრევი მშობიარობის შედეგად დაბადებული ახალშობილის გადაუდებელი მკურნალობის ხარჯებისა (დაფარვით გათვალისწინებული შესაბამისი ქველიმიტის ფარგლებში);
- კონტრაცეფციის, უნაყოფობის კვლევის და მკურნალობის ხარჯები;
- ნარკოტიკული, ფსიქოტროპული, ალკოჰოლური ნივთიერებების ან ექიმის დანიშნულების გარეშე/შეუსაბამოდ მიღებული წამლების მოხმარების შედეგად და ასეთი მოხმარებით პირდაპირ ან არაპირდაპირ გამოწვეულ ჯანმრთელობის დაზიანებებთან დაკავშირებული ხარჯები;
- შიდსის, სქესობრივი გზით გადამდები დაავადებების, პარენტერალური გზით გადამდები ჰეპატიტების და მათ გართულებებთან დაკავშირებული გამოკვლევებისა და მკურნალობის ხარჯები;
- Where medical treatment due to certain conditions is excluded hereunder, evacuation/repatriation for the same reason is also excluded;
- Consultations or treatment provided by a non-licensed medical establishment or private practitioner;
- Psychotherapy, treatment of any psychiatric or psychosomatic conditions and related complications;
- Any tests, procedures or treatment related to pregnancy or delivery except for expenses related to urgent treatment of a child born prematurely during the trip within the limit indicated in policy;
- Any contraception or infertility treatment;
- Health impairment directly or indirectly caused by narcotic, psychotropic substances or alcohol, or by any medications taken without medical prescription or overdosed and complications related thereof;
- AIDS, sexually transmitted diseases, parenterally transmitted hepatitis and any of their complications;

- სათვალის, ლინზების, კონტაქტური ლინზების და სმენის აპარატის შერჩევასა და შეძენასთან დაკავშირებული ხარჯები;
- სარეაბილიტაციო მკურნალობა, სამედიცინო მასაჟი, ვარჯიში, ფიზიოთერაპია, ლაზეროთერაპია და კოსმეტიკური ;მიზნით ჩატარებული მკურნალობის ხარჯები;
- ჰიგიენური (მათ შორის და არამარტო ნებისმიერი შამპუნი, დასაბანი საშუალება, სავლები), ბიოლოგიურად აქტიური საკვები დანამატები, პარასამკურნალო და ჰომეოპათიური საშუალებები, იმუნორეგულატორული მედიკამენტები;
- პროთეზირების, იმპლანტაციის და ტრანსპლანტაციის ხარჯები;
- ნებისმიერი სახის აცრასთან დაკავშირებული ხარჯები (გარდა ანტიტეტანურის, ანტიბოტულინურისა და ანტირაბიული აცრებისა);
- კარდიოქირურგიული და კარდიონავაზიური მკურნალობის ხარჯები;
- კანონსაწინააღმდეგო ქმედებისას, თვითდაშავებით, თვითმკვლელობით ან მათი მცდელობისას მიღებული ჯანმრთელობის დაზიანებებით გამოწვეული ხარჯები;
- შემთხვევებს, რომლებიც გამოწვეულია დაზღვეულის მიერ არააუცილებელ სიფათში თავის ჩაგდებით, გარდა იმ შემთხვევებისა, როდესაც ეს გამოწვეულია სხვისი სიცოცხლის გადარჩენის აუცილებლობით;
- საჰაერო ან სარკინიგზო კატასტროფით გამოწვეული სამედიცინო მომსახურების ხარჯები;
- Cost of eye-glasses, contact lenses and hearing aids, and any tests performed for the selection of those;
- Rehabilitation treatment, medical massage, physical exercises, physiotherapy, laser therapy, cosmetic treatment;
- Hygien items (including but not limited to any shampoo, cleanser, mouth wash, toiletries), biologically active food supplements, paramedical and homeopathic remedies, immune modulators;
- Prosthetic treatment, implantation or transplantation;
- Vaccination, other than anti-tetanus, anti-botulin and antirabic vaccination;
- Cardiac surgery or other cardioinvasive treatment;
- Health impairment occurred during any illegal actions, self inflicted injury, committed or attempted suicide
- Exposing oneself to unnecessary hazard, except for life saving purposes;
- Any air or railway accident;

- ომით (მათ შორის, სამოქალაქო), ნებისმიერი სახის შეიარაღებული საბრძოლო მოქმედებებით, ტერორისტული აქტებით ან აჯანყებითა და დემონსტრაციებით განპირობებული ჯანმრთელობის დაზიანება (გარდა ისეთი შემთხვევებისა, როდესაც დაზღვეული ამ ქმედებების აქტიური მონაწილე არ იყო და დაზიანება მიიღო ასეთი მოქმედებების დაწყებიდან პირველი 5 დღის განმავლობაში. ამასთან, წინამდებარე დაშვება არ მოქმედებს იმ ქვეყნებში/ტერიტორიებზე მოგზაურობის შემთხვევაში, სადაც ზემოაღნიშნული მოქმედებები უკვე მიმდინარეობდა ან მათი დაწყების მოსალოდნელობის თაობაზე საჯაროდ ცნობილი იყო მოგზაურობის დაწყებამდე);
- ასევე შეიარაღებული ძალების მანევრებსა და საწვრთნელ მესადინეობებში მონაწილეობისას მიღებული დაშავებით გამოწვეული მკურნალობის ხარჯები;
- შემთხვევები, რომლებიც დაკავშირებულია დაზღვეულის პროფესიულ ან/და ექსტრემალურ სპორტში, დოღებში ან/და რბოლებში მონაწილეობასთან, ალპინიზმსა და კლდებზე ცოცვასთან, დელტაპლანით, პარაპლანით ან/და პარაშუტით ხტომასთან, ან სხვა აქტივობასთან, რომელიც შეიცავს დაშავების მომატებულ რისკს. ამასთან, იფარება სამოყვარულო სპორტი (არ ითვალისწინებს ვერტმფრენიდან ხტომით და/ან გაუკვალავ თოვლში სრიალს), წყალქვეშა ყვინთვა და კვადროციკლით გადაადგილება;
- რადიოაქტიური წყაროს ზემოქმედებით გამოწვეული ყველა სახის დაზიანებასთან დაკავშირებული ხარჯები;
- პანდემიებით, ეპიდემიებით (გარდა COVID-19-თან დაკავშირებული შემთხვევებისა), გარემოს დაბინძურებით ან სტიქიური უბედურებით გამოწვეული ყველა სახის დაზიანებასთან დაკავშირებული ხარჯები.
- Health impairment due to war (including civil war), military actions, acts of terrorism, riots or demonstrations (except for cases, when the insured as a civil person was injured during the first 5 (five) days from the commencement of such activities. This benefit shall not apply if such activities started before the policy inception date or anticipation thereof was publicly known);
- Treatment of bodily injuries incurred whilst participating in military exercises and armed force maneuvers;
- Participation in any professional and/or hazardous sports, horse races and/or rallies, alpinism and rock climbing, hang-gliding, paragliding and/or parachuting, or other high risk activities. Besides, amateur sports (not including heli-skiing/snowboarding and off-piste skiing/snowboarding), scuba diving and Quadro cycling are covered.
- Any health impairment related to radioactive exposure;
- Pandemics, epidemics (except for COVID-19 related cases), environmental pollution or natural disasters.

- დაზღვეულის საზღვარგარეთ დასაქმების შემთხვევაში (მიუხედავად იმისა, ჰქონდა თუ არა დაზღვეულს შესაბამის ქვეყანაში დასაქმების უფლება), იმ სამედიცინო მომსახურების ხარჯები, რაც დაკავშირებულია საქმიანობის პროცესში მიღებულ ჯანმრთელობის დაზიანებასთან ან გამომდინარეობს ასეთი დასაქმებიდან. ყოველგვარი ეჭვის გამორიცხვის მიზნით, წინამდებარე პუნქტი არ შეეხება საზღვარგარეთ საქმიანი ვიზიტით მყოფ საქართველოში დასაქმებულ პირს.

9. სხვა მნიშვნელოვანი პირობები

- დაზღვევა ხორციელდება საქართველოს კანონმდებლობისა და წინამდებარე დაზღვევის პირობების შესაბამისად;
- დაზღვევა ძალაშია მხოლოდ სადაზღვევო პოლისში მითითებულ დაფარვის ტერიტორიაზე და სადაზღვევო პერიოდში მომხდარი სადაზღვევო შემთხვევისას;
- სავალდებულო პირობაა, რომ სადაზღვევო პოლისის შექენისას დაზღვეული პირი იმყოფებოდეს საქართველოში, წინააღმდეგ შემთხვევაში, სადაზღვევო შემთხვევა არ ექვემდებარება ანაზღაურებას;
- სადაზღვევო პრემია გადაიხდება ერთიანად, პოლისის გაცემისთანავე;
- სადაზღვევო პოლისი ძალაში შედის პოლისში მითითებული სადაზღვევო პერიოდის დაწყების თარიღის 00:00 საათზე, საქართველოს საზღვრის გადაკვეთისთანავე, იმ პირობით, რომ სადაზღვევო პოლისით განსაზღვრული პრემია სრულად არის გადახდილი;
- თუ დაზღვევთან ერთად პოლისით გათვალისწინებულია თანადაზღვევი, პოლისის გაცემა მოხდება დაზღვევის მიერ მისი წილი პრემიის სრულად გადახდისას.
- იმ შემთხვევაში, თუ არ მოხდება პოლისით განსაზღვრული პრემიის სრულად გადახდა საქართველოს საზღვრის გადაკვეთამდე, დამდგარი სადაზღვევო შემთხვევები არ დაექვემდებარება ანაზღაურებას;

- Any health impairment sustained during or related to the employment abroad, regardless of whether employment was legal or illegal. This exclusion does not apply to persons employed in Georgia whilst on a business trip abroad.

9. OTHER IMPORTANT CONDITIONS

- This insurance is governed by Georgian legislation and the present insurance conditions;
- The insurance applies only to those insured events that occurred during the insurance period, within the territory of cover;
- At the time of purchasing of Insurance Policy the Insured must be in Georgia, otherwise the cover shall not be valid;
- Insurance premium shall be paid upfront at policy inception;
- Insurance Policy enters in force at 00:00 of the start date of insurance period, upon crossing of the Georgian border, subject to full payment of insurance premium;
- Where Policy includes Joint Policyholder, Policy shall be issued only after the Policyholder fully pays his/her portion of the premium.
- If the premium is not paid in full before crossing the Georgian border, the cover shall not be valid;

- სადაზღვევო პოლისი ჩაითვლება ანულირებულად, თუ არ მოხდება პოლისით განსაზღვრული პრემიის სრულად გადახდა, პოლისით გათვალისწინებული გადახდის დღის მომდევნო კალენდარული თვის 1 რიცხვამდე;
- ჩვენ უფლებამოსილი ვართ გადავამოწმოთ სადაზღვევო შემთხვევისა და დანახარჯების სისწორე;
- საჭიროებისას, ჩვენი ნდობით აღჭურვილ ექიმ-ექსპერტი უფლებამოსილია ჩაუტაროს გამოკვლევა დაზღვეულს და გაეცნოს მის ავადმყოფობის ისტორიას;
- წინამდებარე სადაზღვევო პირობების ქართულ და ინგლისურ ტექსტებს შორის შეუსაბამობის შემთხვევაში, უპირატესობა ენიჭება დაზღვევის პირობების ქართულ ვერსიას.

10. სადაზღვევო პოლისის მოქმედების დასრულება, შეწყვეტა და გახანგრძლივება

- სადაზღვევო პოლისის მოქმედება დასრულებულად ჩაითვლება:
 - პოლისის მოქმედების ვადის ამოწურვისას;
 - პოლისით ან/და მისი დანართით გათვალისწინებული ანაზღაურების ლიმიტ(ებ)ის ამოწურვისას;
 - დაზღვეულის მიერ საქართველოს საზღვრის გადმოკვეთისას;
 - პოლისით განსაზღვრული დაზღვეული დღეების სრულად ამოწურვისას.
- სადაზღვევო პოლისში მითითებული სადაზღვევო პერიოდის დაწყების შემდგომ სამოგზაურო დაზღვევის პოლისის გაუქმების შემთხვევაში, სადაზღვევო პრემია დაბრუნებას არ ექვემდებარება (თუ პოლისით სხვა პირობა არ დგინდება);
- სადაზღვევო პოლისში მითითებული სადაზღვევო პერიოდის დაწყებამდე სამოგზაურო დაზღვევის პოლისის გაუქმების წერილობითი მოთხოვნა უნდა მოგვეწოდოს სადაზღვევო პერიოდის დაწყებამდე მინიმუმ 24 (ოცდაოთხი) საათით

- If the insurance premium is not paid in full until the end of the calendar month in which the Policy was issued, the Policy shall be null and void;
- We are entitled to check the details of the insured event or the incurred costs;
- Should we find it necessary, our medical expert is entitled to examine the Insured and check hi/her medical history;
- In case of any discrepancy between the Georgian and English versions, the Georgian version shall prevail.

10. TERMINATION, CANCELLATION AND PROLONGATION OF THE INSURANCE POLICY

- Insurance Policy shall be terminated upon:
 - Expiry of the policy period;
 - Expiry of the limit(s) indicated in the Policy and/or any of its attachments;
 - Insured returning to Georgia, from the moment of crossing the border;
 - Expiry of the duration of stay indicated in the Policy.
- If the Policy is cancelled after the start date of insurance period, the insurance premium will not be returned (if not stated otherwise in the policy);
- If a written demand for policy cancellation is not submitted to Us at least 24 (twenty-four) hours before the start date of the Policy, the insurance premium will not be returned;

ადრე, წინააღმდეგ შემთხვევაში სადაზღვევო პრემია დაბრუნებას არ ექვემდებარება;

- თუ სადაზღვევო პერიოდის დასრულებამდე დაზღვეული/დამზღვევი დააფიქსირებს სადაზღვევო პერიოდის გახანგრძლივების მოთხოვნას, სადაზღვევო დაფარვა გახანგრძლივდება მოთხოვნილი დღეებით, შესაბამისი პრემიის გადახდის საფუძველზე, იმ პირობით, რომ დაზღვეული მოთხოვნის დაფიქსირების მომენტში არ საჭიროებს ან/და არ გადის მკურნალობას და ჯამში დაზღვეული დღეების რაოდენობა არ აღემატება 365 დღეს. სადაზღვევო პერიოდის გახანგრძლივების შემთხვევაში, თავდაპირველად გაცემული პოლისის სადაზღვევო პერიოდის დასრულების დღიდან 5 კალენდარული დღის განმავლობაში ყველა დაფარულ რისკზე იმოქმედებს მოცდის პერიოდი.

11. დავათა გადაწყვეტა

წინამდებარე დაზღვევის პირობებთან დაკავშირებით ჩვენს შორის წამოჭრილი ნებისმიერი დავა და უთანხმოება გადაწყდება მოლაპარაკების გზით. საკითხის მოლაპარაკების საფუძველზე გადაწყვეტის შეუძლებლობის შემთხვევაში, დავა განიხილება და გადაწყდება საქართველოს კანონმდებლობით დადგენილი წესით, საქართველოს საერთო სასამართლოსათვის მიმართვის გზით.

12. კონფიდენციალობა

ჩვენს მიერ ერთმანეთისათვის ნებისმიერი ფორმით (ზეპირი ან წერილობითი) მიწოდებული ყველა ინფორმაცია ითვლება კონფიდენციალურად და არ შეიძლება მისი მესამე პირ(ებ)ისათვის გადაცემა მეორე მხარის წინასწარი თანხმობის გარეშე, გარდა საქართველოს მოქმედი კანონმდებლობითა და წინამდებარე პირობებით გათვალისწინებული შემთხვევებისა.

- If the Insured/Policyholder demands prolongation of the Insurance Period before its expiry date, policy period shall be extended by the number of days requested, subject to payment of additional premium and provided the Insured does not require/undergo medical treatment at the time of the request and the total number of policy days does not exceed 365 days. In case of prolongation of the policy period, 5-day Waiting Period shall apply to all covered risks from the end date of the initial policy.

11. DISPUTE RESOLUTION

Any disputes or controversies arising from the present Insurance Conditions shall be solved through negotiations. In case the parties fail to reach an agreement, the dispute shall be solved in the Georgian court, in accordance with the legislation of Georgia.

12. CONFIDENTIALITY

Any information exchanged by the parties (whether verbally or in writing) shall be deemed confidential and must not be disclosed to the third parties without a preliminary consent of the other party, except when such disclosure is required by the current Georgian legislation or the present Conditions.

13. პერსონალური მონაცემების დამუშავება

სადაზღვევო პოლისზე ხელმოწერით/პრემიის გადახდით, თქვენ გვანიჭებთ უფლებამოსილებას, განხორციელებული დაზღვევის ფარგლებში მიღებული პერსონალური მონაცემები, მათ შორის განსაკუთრებული კატეგორიის მონაცემები დავამუშაოთ: ა) სადაზღვევო მომსახურების გაწევის მიზნით, ბ) ჩვენი ინტერესების დაცვის მიზნით, გ) ჩვენს მიერ შესაბამისი სახელშეკრულებო ან/და საკანონმდებლო ვალდებულების შესრულების მიზნით და დ) ზარალის დარეგულირების მიზნებით. აღნიშნული მიზნებისათვის, ჩვენ ასევე უფლებამოსილი ვართ ნებისმიერი კერძო თუ საჯარო დაწესებულებიდან, მათ შორის შსს მომსახურების სააგენტოდან და სახელმწიფო სერვისების განვითარების სააგენტოდან, გამოვითხოვოთ თქვენი /დაზღვეულის პერსონალური ინფორმაცია ან/და სხვა საჭირო დოკუმენტაცია.

სადაზღვევო პოლისზე ხელმოწერით/პრემიის გადახდით, თქვენ გვანიჭებთ უფლებამოსილებას, დავამუშაოთ ჩვენთვის მოწოდებული პერსონალური ინფორმაცია, მათ შორის პირდაპირი მარკეტინგის მიზნებისათვის - ახალი სადაზღვევო პროდუქტებისა და მომსახურების შესათავაზებლად. მონაცემთა სუბიექტს, უფლება აქვს ნებისმიერ დროს მოგვთხოვოს მის შესახებ მონაცემთა პირდაპირი მარკეტინგის მიზნებისათვის ჩვენს მიერ გამოყენების შეწყვეტა იმავე ფორმით, რა ფორმითაც ხორციელდება პირდაპირი მარკეტინგი - ჩვენთვის წერილობითი ან სატელეკომუნიკაციო საშუალებებით მომართვის გზით.

სადაზღვევო პოლისზე ხელმოწერით/პრემიის გადახდით, თქვენ გვანიჭებთ - უფლებამოსილებას, სადაზღვევო მომსახურების შეთავაზების ან/და ხარისხის ან/და დაზღვევასთან დაკავშირებული კვლევების მიზნით დავამუშაოთ, მათ შორის პარტნიორი ორგანიზაციებისთვის ხელმისაწვდომი გავხადოთ თქვენი/დაზღვეულის პერსონალური მონაცემები.

13. PERSONAL DATA PROCESSING

By signing the Insurance Policy / paying the premium You entitle Us to process Your personal data received on the basis of insurance agreement, including special category data, for the purpose of a) providing insurance services; b) protecting Our interests; c) performing Our contractual and/or legal liabilities; and d) claims settlement. For the same purposes, We are also entitled to request Your/Insured's personal information and/or other necessary documents from any private or public company, including MIA Service Agency or State Services Development Agency.

By signing the Insurance Policy / paying the premium You entitle Us to process Your personal data received on the basis of insurance agreement, for direct marketing purposes, namely to offer new insurance products and services. The data subject may at any time request that We stop using his/her data for direct marketing purposes in the same form as the direct marketing - in writing or via telecommunication.

By signing the Insurance Policy / paying the premium You entitle Us to process Your personal data and make it available for our partner organizations, for the purpose of providing insurance services and/or quality control and/or other insurance related studies.

სადაზღვევო პოლისზე ხელმოწერით/პრემიის გადახდით, თქვენ გვანიჭებთ უფლებამოსილებას, თქვენთან სადაზღვევო ურთიერთობების შესახებ ინფორმაცია (მოქმედების ვადა, სტატუსი, სადაზღვევო პრემია და სხვა) დავამუშაოთ, მათ შორის ხელმისაწვდომი გავხადოთ ჩვენი აგენტ(ებ)ისათვის ან/და პარტნიორი ორგანიზაციებისათვის, რომელსაც/რომლებსაც ამგვარ ინფორმაციაზე წვდომა ესაჭიროებათ მათი უფლება-მოვალეობების შესრულებისათვის და ჩვენს მიერ შესაბამისი სახელშეკრულებო ან საკანონმდებლო ვალდებულებების შესრულებისათვის.

სადაზღვევო პოლისზე ხელმოწერით/პრემიის გადახდით, თქვენ გვანიჭებთ უფლებამოსილებას, სადაზღვევო შემთხვევის დადგომისას, ჩვენს ხელთ არსებული თქვენი/დაზღვეული პერსონალური მონაცემების შემცველი სრული ინფორმაცია, ასევე სადაზღვევო შემთხვევისა და სადაზღვევო შემთხვევაში მონაწილე ყველა პირის შესახებ ინფორმაცია, დადგენილი წესით მივაწოდოთ შპს „სადაზღვევო-საინფორმაციო ბიურო“-ს (საიდენტიფიკაციო კოდი 204558433).

By signing the Insurance Policy / paying the premium You entitle Us to process Your insurance information (insurance period, status, insurance premium, etc.) in order to perform our contractual or legal liabilities, and to make it available for our agent(s) and/or partner organizations who need it to properly perform their duties.

By signing the Insurance policy / paying the premium You entitle Us in case of the insured event to pass Your/Insured's full personal data to the Insurance Information Bureau LLC (identification code 204558433), as well as information about the insured event and its participants.

დამატებითი დაფარვა / ADDITIONAL COVERAGE

სამოგზაურო დაზღვევის პირობები / TRAVEL INSURANCE TERMS AND CONDITIONS #TRPR/001/23

ბარმინთა განმარტება / DEFINITIONS

ავიარაჩისი / FLIGHT

ავიაგადაყვანა, რომლის ნომერი, მარშრუტი, თარიღი და დრო მითითებულია დაზღვეულის ელექტრონულ ბილეთში, ან ავიაკომპანიის მიერ გაცემულ ცნობაში / Air flight, the number, itinerary and time of which is indicated in the electronic ticket or certificate issued by the air carrier.

ახლო ნათესავი / CLOSE RELATIVE

დაზღვეულის ან/და მისი მეუღლის მშობლები (მათ შორის მშვილებლები ან მეურვეები), შვილები (მათ შორის ნაშვილები ან მზრუნველობის/მეურვეობის ქვეშ მყოფი), და-ძმა, ბებიები და პაპები, შვილიშვილები / Parents (including adopters or guardians), children (including adopted children or wards), siblings, grandparents, and grandchildren of the Insured and/or his/her spouse.

თანამგზავრები / CO-TRAVELLERS

პირები, რომელთა მოგზაურობის მარშრუტი, თვითმფრინავის გამგზავრების დრო, რეისის ნომერი და სასტუმროების/დაქირავებული ფართის დასახელება ემთხვევა ან/და იკვეთება სასტუმროში/დაქირავებულ ფართში ყოფნის პერიოდები / Persons whose date of flight, trip itinerary, flight number and the name of hotels/rented apartments are the same as of the Insured, or partly coincide with the Insured's stay in the hotel/rented apartment.

უბედური შემთხვევა / PERSONAL ACCIDENT

ჩვენი პასუხისმგებლობის პერიოდში დამდგარი მოულოდნელი შემთხვევა, გამოწვეული თვალსაჩინო გარეგანი ძალ(ებ)ის ზემოქმედებით (მექანიკური, თერმული, ქიმიური), რომელსაც შედეგად მოჰყვა დაზღვეულის ჯანმრთელობის დაზიანება, შრომისუნარიანობის შეზღუდვა, დაკარგვა ან გარდაცვალება / Any unexpected event occurred during the period of Our (Insurer's) responsibility in the result of obvious external force(s) [mechanical, thermal, chemical], leading to health impairment, disability or death of the Insured.

მწვავე დაავადება / ACUTE ILLNESS

დაავადება, რომელიც დიაგნოსტირებულია პირველად, განვითარდა ჩვენი პასუხისმგებლობის პერიოდში და არ წარმოადგენს სხვა დაავადების გამწვავებას ან გართულებას / Any illness first diagnosed and revealed during the period of Our responsibility, other than exacerbation or complication of any other existing illness.

**ჩვენი (მფუძველელის)
პასუხისმგებლობის პერიოდი / PERIOD
OF OUR (INSURER'S) RESPONSIBILITY**

პერიოდი, რომლის დროსაც დაფარული რისკების ხდომილება წარმოშობს ჩვენს პასუხისმგებლობას გაცვთ სადაზღვევო ანაზღაურება / Period when the occurrence of the covered risks triggers Our liability to reimburse the loss.

მოგზაურობის გაუქმება/გადადების დაფარვის მიზნებისთვის, ხანმოკლე მრავალჯერადი პოლისის შემთხვევაში, ჩვენი პასუხისმგებლობის პერიოდი განისაზღვრება პოლისის შეძენის თარიღიდან დაფარული მოგზაურობის დაწყების თარიღამდე პერიოდით / For the purpose of pre-trip cancellation/postponement, in case of a short term multi entry policy, the period of Our responsibility starts on the date of purchase and lasts until the start date of the trip.

წლიური მრავალჯერადი პოლისის შემთხვევაში, ჩვენი პასუხისმგებლობის პერიოდი განისაზღვრება პოლისის შეძენის თარიღიდან, დაფარული მოგზაურობის დაწყების თარიღამდე პერიოდით პირველი მოგზაურობისთვის, ხოლო ყოველი შემდგომი მოგზაურობისთვის, ამ მოგზაურობასთან დაკავშირებული შესაბამისი ხარჯების გაწევის თარიღიდან, მოგზაურობის დაწყების თარიღამდე პერიოდით / In case of annual multi entry policy, the period of Our responsibility starts on the date of purchase and lasts until the start date of the first covered trip, and for each subsequent trip – from the date of trip related expenses until the start date of such trip.

მოგზაურობის ვადაზე ადრე შეწყვეტის დაფარვის მიზნებისთვის, ხანმოკლე მრავალჯერადი პოლისის შემთხვევაში, ჩვენი პასუხისმგებლობის პერიოდი განისაზღვრება პოლისში მითითებული სადაზღვევო პერიოდით, ხოლო მრავალჯერადი პოლისის შემთხვევაში, სადაზღვევო პერიოდში განხორციელებული, თითოეული მოგზაურობის ფარგლებში დაფარული დღეების მანძილზე, პოლისის შესაბამისად / For the purpose of trip curtailment, in case of a short-term multi entry policy, the period of Our responsibility coincides with the insurance period; in case of annual multi entry policy the period of Our responsibility shall not exceed covered days for each trip, as stipulated in Policy.

**პირადობის დამადასტურებელი
დოკუმენტი / IDENTIFICATION
DOCUMENT**

წინამდებარე დაზღვევის მიზნებისთვის პირადობის დამადასტურებელ დოკუმენტს წარმოადგენს საქართველოს მოქალაქის ბიომეტრიული პასპორტი, საქართველოს მოქალაქის პირადობის მოწმობა, მოქალაქეობის არმქონე პირის სამგზავრო პასპორტი და ლტოლვილის სამგზავრო დოკუმენტი / For the purpose of this insurance, identification document is a biometric passport or ID card of Georgian citizen, travel passport of non-citizen and travel document of refugee.

**დარეგისტრირებული ბარგი /
REGISTERED LUGGAGE**

დაზღვეულის მიერ ავიარეისზე დარეგისტრირებული ბარგი, რომელიც გადაეცემა ავიაკომპანიას ავიარეისის შესრულების დროს თვითმფრინავის საბარგულში გადასაზიდად. რეგისტრირებულ ბარგზე უნდა იყოს დატანილი საჭდი, რომლის მეორე იდენტური ეგზემპლარი ჩასხდომის ტალონთან ერთად გადაეცემა დაზღვეულს / Insured's luggage registered for the flight passed to the air carrier for transportation in the baggage compartment. Registered luggage will have a tag, the second identical copy of which will be kept by the Insured.

1. დამატებითი დაფარვის პირობები

დამატებითი დაფარვ(ა)ები ძალაშია მხოლოდ ძირითად დაფარვასთან ერთად, რომელიც, თავის მხრივ, ძალაში უნდა იყოს დამატებითი დაფარვით დაზღვეული რისკის დადგომის მომენტში. კონკრეტული დამატებითი დაფარვები ძალაშია მხოლოდ თუ შესაბამისი სადაზღვევო პრემია გადახდილია და კონკრეტული დაფარვები ასახულია/მონიშნულია სადაზღვევო პოლისში ან მის დანართში. დაზღვევა ვრცელდება მხოლოდ უცარი და მოულოდნელი მიზეზების ან შემთხვევების შედეგად წარმოქმნილ ზარალ(ებ)ზე.

A. მოგზაურობის გაუქმება, გადადება და ვადაზი ადრე შეწყვეტა

2. მოგზაურობის გაუქმება/გადადება

2.1. რა არის დაფარული

დაფარვა ითვალისწინებს, დაზღვეული რისკების დადგომის მიზეზით, დაზღვეულის მიერ მოგზაურობის გაუქმების/გადადების შემთხვევაში, მოგზაურობის დაგეგმვასთან დაკავშირებული, წინასწარ გაწეული ხარჯების ანაზღაურებას, სადაზღვევო პოლისში ან მის დანართში მითითებული ლიმიტის ფარგლებში, თუ ეს ხარჯები არ ექვემდებარება დაბრუნებას.

ჩვენს მიერ ასანაზღაურებელი თანხა განისაზღვრება:

- სხვაობით შეძენილი ავიაბილეთების სრულ ღირებულებასა და იმ თანხას შორის, რომელსაც ავიაკომპანია დააბრუნებს, დაზღვეულის მიერ ბილეთის ჩაბარების ან გადაცვლის შემთხვევაში.
- შეძენილი ბილეთის სრული ღირებულებით, თუ შეძენილი ბილეთი არ ექვემდებარება ავიაკომპანიის მიერ უკან დაბრუნებას. ამასთან, ჩვენ არ გავცემთ სადაზღვევო ანაზღაურებას, თუ დაზღვეულის მიერ დაგეგმილი მგზავრობა/რეისი გადაიდო, მაგრამ მგზავრობა/რეისი გადატანილია სხვა/ახალ თარიღზე, რომელზეც

1. CONDITIONS OF ADDITIONAL COVERAGE

Additional cover(s) are valid only together with basic covers, which must be valid at the time of events insured under such additional covers. Additional covers are valid if specified in the Insurance Policy or any of its attachments, subject to payment of additional insurance premium. Cover applies only to sudden and unforeseen events.

A. PRE-TRIP CANCELLATION, POSTPONEMENT OR TRIP CURTAILMENT

2. PRE-TRIP CANCELLATION/POSTPONEMENT

2.1. WHAT IS COVERED

This cover applies to pre-trip cancellation/postponement due to the risks insured and provides reimbursement of travel expenses paid before the trip, within the limit indicated in the Policy or any of its attachments, if such costs are not refundable.

Amount of reimbursement:

- Difference between the full cost of airline ticket and the amount to be refunded by the Air Company in case of return of the ticket / change of dates.
- Full cost of airline ticket if it is not refundable. However, We will not pay any reimbursement, if the Insured postponed the flight to a later date and the Air Company did not charge any additional amount for the delay.

ავიაკომპანია თანხმობას აცხადებს დამატებითი გადასახადის გარეშე.

- სასტუმროს ან დაქირავებული ფართის ჯავშნის/საფასურის იმ ნაწილის ოდენობით, რომელიც არ ექვემდებარება დაბრუნებას სასტუმროს/გამქირავებლის მხრიდან.

დაფარვისთვის განსაზღვრული ანაზღაურების ჯამური ლიმიტი და ქველიმიტები მოცემულია დანართი #1-ის შესაბამის ცხრილში.

2.2. დაფარული რისკები

- **ჰოსპიტალიზაცია** - დაზღვეულის ან/და მისი ახლო ნათესავის ან/და დაზღვეულთან ერთად მოგზაური პირის ჰოსპიტალიზაცია უბედური შემთხვევის ან მწვავე დაავადების შედეგად, რომელიც დადგა ჩვენი პასუხისმგებლობის პერიოდში და რომელიც წარმოადგენს მოგზაურობის სამედიცინო უკუჩვენებას. დაზღვეულის მიერ ჰოსპიტალიზაციაზე უარის თქმის შემთხვევაში, აღნიშნული არ ჩაითვლება სადაზღვევო შემთხვევად და ჩვენ ვთავისუფლებით სადაზღვევო ანაზღაურების გაცემის ვალდებულებისგან.

წინამდებარე რისკი დაფარულად ითვლება მხოლოდ იმ შემთხვევაში, თუ მოგზაურობის გაუქმების/გადადების დაფარვა შეძენილია მოგზაურობამდე არაუგვიანეს 3 (სამი) კალენდარული დღით ადრე და მხოლოდ საქართველოდან სხვა მიმართულებით განხორციელებულ მოგზაურობაზე.

- **ინფექციური დაავადება** - შემდეგი დაავადებები, რომლებიც გამოუვლინდა დაზღვეულს ან/დამის ახლო ნათესავს ან/დადაზღვეულთან ერთად მოგზაურ პირს, ჩვენი პასუხისმგებლობის პერიოდში: წითელა, წითურა, ჩუტყვავილა, ქუნთრუშა, დიფტერია, ყივანახველა, ეპიდემიური პაროტიტი, იმ პირობით, რომ დაავადება წარმოადგენს მოგზაურობის სამედიცინო უკუჩვენებას.

- Any non-refundable part of the hotel/apartment booking cost.

Cover limit and sub-limits as per schedule in the Attachment #1 below.

2.2. RISKS INSURED

- **Hospitalization** – hospitalization of the Insured and/or his/her close relative and/or co-traveller due to a personal accident or acute illness occurring within the period of Our responsibility, provided that the travel is medically counter-indicated. If the Insured refuses to be hospitalized, this will not be considered an Insured Event and We shall be released from our liability to reimburse the loss.

This risk shall be covered only if additional pre-trip cancellation/postponement cover is purchased at least 3 (three) calendar days before the trip from Georgia to other destinations only.

- **Infectious disease** – the following diseases diagnosed in the Insured person and/or his/her close relative and/or co-traveller during the period of our responsibility: measles, rubella, chicken pox, scarlet fever, diphtheria, pertussis, mumps, provided that the disease is a medical contraindication for travel.

წინამდებარე რისკი დაფარულად ითვლება მხოლოდ იმ შემთხვევაში, თუ მოგზაურობის გაუქმების/გადადების დაფარვა შეძენილია მოგზაურობამდე არაუგვიანეს 3 (სამი) კალენდარული დღით ადრე და მხოლოდ საქართველოდან სხვა მიმართულებით განხორციელებულ მოგზაურობაზე.

- **ტრავმა** - დაზღვეულის ან/დამასთან ერთად მოგზაური პირის სხეულის დაზიანება, რომელიც დადგა ჩვენი პასუხისმგებლობის პერიოდში და რომელიც წარმოადგენს მოგზაურობის სამედიცინო უკუჩვენებას.

წინამდებარე რისკი დაფარულად ითვლება მხოლოდ იმ შემთხვევაში, თუ მოგზაურობის გაუქმების/გადადების დაფარვა შეძენილია მოგზაურობამდე არაუგვიანეს 3 (სამი) კალენდარული დღით ადრე და მხოლოდ საქართველოდან სხვა მიმართულებით განხორციელებულ მოგზაურობაზე.

- **გარდაცვალება** - დაზღვეულის ან/და მისი ახლო ნათესავის ან/და დაზღვეულთან ერთად მოგზაური პირის გარდაცვალება, რომელიც დადგა ჩვენი პასუხისმგებლობის პერიოდში.
- **ქონების დაზიანება** - დაზღვეულის ან/და მასთან ერთად მოგზაური პირის კანონიერ საკუთრებაში ან მფლობელობაში არსებული უძრავი ქონების მნიშვნელოვანი დაზიანება ან/და განადგურება, რომელიც დადგა ჩვენი პასუხისმგებლობის პერიოდში და რომელიც გამოწვეულია შემდეგი მოვლენებით: ხანძარი, წყალგაყვანილობის/გათბობის/საკანალიზაციო სისტემების მწყობრიდან უცარი და მოულოდნელი გამოსვლა, მესამე პირი(ებ)ის მიერ მიყენებული დაზიანება.

წინამდებარე დაზღვევის მიზნებისთვის, მნიშვნელოვანი დაზიანება წარმოადგენს ისეთ დაზიანებას, რომელიც, დაფარული მოგზაურობის პერიოდში, საჭიროებს

This risk shall be covered only if additional pre-trip cancellation/postponement cover is purchased at least 3 (three) calendar days before the trip from Georgia to other destinations only.

- **Injury** – Bodily injury of the Insured and/or his/her co-traveller, occurring during the period of our responsibility, provided that the travel is medically counter-indicated.

This risk shall be covered only if additional pre-trip cancellation/postponement cover is purchased at least 3 (three) calendar days before the trip from Georgia to other destinations only.

- **Death** - death of the Insured and/or his/her close relative and/or co-traveller within the period of Our responsibility.

- **Property damage** – significant damage to and/or destruction of the real property owned or possessed by the Insured and/or his/her co-traveller, due to fire, sudden and unforeseen breakdown of water/heating/sewerage systems, or damage incurred by the third parties within the period of Our responsibility.

For the purposes of this insurance, significant damage is such damage, which requires Insured's/co-traveller's participation in elimination of the results of damage and/or

დაზღვეულის ან/და მასთან ერთად მოგზაური პირის აუცილებელ მონაწილეობას დამდგარი დაზიანების შედეგების ლიკვიდაციაში ან/და დამდგარ მოვლენასთან / დაზიანებასთან დაკავშირებულ პროცესუალურ / საგამოძიებო ქმედებებში.

- **საგამოძიებო ქმედებები** - დაზღვეულის ან/და მასთან ერთად მოგზაური პირის ვალდებულება, დაფარული მოგზაურობის პერიოდში, გამოცხადდეს საგამოძიებო/მოკვლევის ორგანოებში (პოლიცია, პროკურატურა, საგამოძიებო ორგანო[ებ]ი, უსაფრთხოების სამსახური) მოწმის ან დაზარალებულის სახით.
- **სასამართლოს დადგენილება** - სასამართლოს დადგენილება (უწყება), რომელიც, დაფარული მოგზაურობის პერიოდში, მოითხოვს დაზღვეულის ან/და მასთან ერთად მოგზაური პირის მონაწილეობას სასამართლო საქმის განხილვაში და რომელიც ჩაბარდა დაზღვეულს ან/და მასთან ერთად მოგზაურ პირს ჩვენი პასუხისმგებლობის პერიოდში. სასამართლო დადგენილება (უწყება) დაზღვეულისათვის ან/და მასთან ერთად მოგზაური პირისათვის ჩაბარებულად ითვლება საქართველოს მოქმედი კანონმდებლობით გათვალისწინებული ნებისმიერი გზით გადაცემისას, თუ შესაძლებელია გადაცემის ფაქტის უტყუარად დადასტურება.

სადაზღვევო შემთხვევას არ წარმოადგენს დაზღვეულის ან/და მასთან ერთად მოგზაური პირის სასამართლო განხილვაში მონაწილეობა ნაფიცო მსაჯულის, განხილვის ნებისმიერი მხარის წარმომადგენლის ან თანამდებობრივი ან/და პროფესიული პირის სახით.

- **სამხედრო სამსახურში გამოძახება** - დაზღვეულის ან/და მასთან ერთად მოგზაური პირის გაწვევა სავალდებულო სამხედრო სამსახურში, სამხედრო წვრთნებზე ან

in the related investigation / legal proceedings, during the period of the covered trip.

- **Investigation** – Insured’s and/or his/her co-traveller’s liability to appear at corresponding authorities (police, prosecutor’s office, investigator’s office, security service) within the period of the covered trip, for investigation/scrutiny in the status of witness or complainant.
- **Court decision** – court decision (summons) requiring Insured’s and/or his/her co-traveller’s participation in the court process during the period of the covered trip, delivered to the Insured and/or his/her co-traveller within the period of Our responsibility. The court decision (summons) shall be considered delivered to the Insured and/or his/her co-traveller, if delivered in any way provided by the current Georgian law, provided that it is possible to confirm the fact of delivery.

This cover shall not apply to the cases when the Insured and/or his/her co-traveller are requested to participate in the court process as a juror, representative of any party, or an official/professional expert.

- **Calling up for military service** – calling up the Insured and/or his/her co-traveller for compulsory military service, military maneuvers, or alternative civil service during the

ალტერნატიულ სამოქალაქო სამსახურში, თუ გაწვევა ემთხვევა დაფარული მოგზაურობის პერიოდს და თუ ამის შესახებ შეტყობინება დაზღვეულის ან/და მასთან ერთად მოგზაური პირის მიერ მიღებულია ჩვენი პასუხისმგებლობის პერიოდში.

სამხედრო კომისარიატში უწყების მეშვეობით გამოძახება, რომელშიც გამოძახების მიზეზად აღნიშნულია სამხედრო აღრიცხვის დოკუმენტების დაზუსტება, გასაწვევი კომისიის ან/და სამედიცინო შემოწმების გავლა ან მასთან დაკავშირებული ღონისძიებები არ წარმოადგენს სადაზღვევო შემთხვევას.

2.3 გამონაკლისები

წინამდებარე დაფარვით გამონაკლისს წარმოადგენს შემთხვევები, რომლის გამონაკლისია:

- დაზღვეულის (ან/და მისი ახლო ნათესავის ან/და დაზღვეულთან ერთად მოგზაური პირის, თუ დაზღვეული რისკი დაკავშირებულია რომელიმე ამ პირთან) კანონსაწინააღმდეგო ქმედებით, თვითდაშავებით, თვითმკვლელობით ან მათი მცდელობისას მიღებული დაზიანებებით;
- დაზღვეულის (ან/და მისი ახლო ნათესავის ან/და დაზღვეულთან ერთად მოგზაური პირის, თუ დაზღვეული რისკი დაკავშირებულია რომელიმე ამ პირთან) მიერ არააუცილებელ ხიფათში თავის ჩაგდებათ (გარდა იმ შემთხვევებისა, როდესაც საქმე ეხება სხვისი სიცოცხლის გადარჩენას);
- სამოქალაქო ან სხვა სახელმწიფოსთან ომით, აჯანყებით, დემონსტრაციებით, ტერორისტული აქტით ან საბოტაჟით, არეულობით, მღელვარებით, ეპიდემიით ან პანდემიით;
- დაზღვეულის ან მისი ოჯახის წევრის (ან/და მისი ახლო ნათესავის ან/და დაზღვეულთან ერთად მოგზაური პირის, თუ დაზღვეული რისკი დაკავშირებულია რომელიმე ამ პირთან)

period of covered trip, if the corresponding notification is received by the Insured and/or his/her co-traveller within the period of Our responsibility.

This cover shall not apply to calling up to the recruitment office for the adjustment of documents, medical check-up with the recruit medical board or the similar.

2.3 EXCLUSIONS

FOLLOWING CASES ARE EXCLUDED HEREUNDER:

- Any illegal actions, self-inflicted injuries, committed or attempted suicide by the Insured (and/or his/her close relative and/or co-traveller, if the risk insured is related to any of these persons);
- Exposing oneself to unnecessary hazards by the Insured (and/or his/her close relative and/or co-traveller, if the risk insured is related to any of these persons), except for life-saving purpose;
- War, civil war, riot, demonstrations, acts of terrorism or sabotage, civil commotion, epidemics or pandemic;
- Any chronic illness, , pregnancy, normal or complicated delivery by the Insured or his/her family member (and/or

ქრონიკული დაავადებით; ორსულობით, მშობიარობით ან მათი გართულებით;

- დაზღვეულის ან მისი ოჯახის წევრის (ან/და მისი ახლო ნათესავის ან/და დაზღვეულთან ერთად მოგზაური პირის, თუ დაზღვეული რისკი დაკავშირებულია რომელიმე ამ პირთან) ალკოჰოლური, ნარკოტიკული, ფსიქოტროპული ან/და სხვა ტოქსიკური ნივთიერების ზემოქმედებით, აგრეთვე კვალიფიციური/კომპეტენტური ექიმის დაუნიშნავად მიღებული წამლების მომწამლავი ეფექტით;
- მოვლენებით, რომელიც დადგა ჩვენი პასუხისმგებლობის პერიოდამდე;
- დაზღვეულის (ან/და მისი ახლო ნათესავის ან/და დაზღვეულთან ერთად მოგზაური პირის, თუ დაზღვეული რისკი დაკავშირებულია რომელიმე ამ პირთან) გარდაცვალებით ქრონიკული/მძიმე დაავადების ტერმინალური სტადიის შედეგად
- მიზეზებით ან შემთხვევითობით, რომელიც სადაზღვევო პოლისის შექმნის მომენტისთვის ცნობილია დაზღვეულისთვის ან/და მისი ახლო ნათესავისთვის ან/და დაზღვეულთან ერთად მოგზაური პირისთვის ან მოსალოდნელია მათი თვალთახედვით.

2.4 დაზღვეულის ქმედებები სადაზღვევო შემთხვევის დადგომისას

- სადაზღვევო შემთხვევისთანავე, მაგრამ არაუგვიანეს 48 (ორმოცდარვა) საათისა, დაგვიგავიწყდით სადაზღვევო პოლისში მითითებულ ნომერზე.
- მიმართეთ ავიაკომპანიას ბილეთის გაუქმების და მასში გადახდილი თანხის დაბრუნების (იმ შემთხვევაშიც კი, თუ ბილეთის ტიპი არ იძლევა მისი დაბრუნების შესაძლებლობას) ან ბილეთის სხვა თარიღზე/ებზე გადაცვლის განცხადებით იგივე შეკვეთის ფარგლებში, შეკვეთის ნომრის (PNR) შენარჩუნებით. მიიღეთ ცნობა ბილეთის გაუქმების ან ბილეთის იგივე მარშრუტით (ან მის ფარგლებში) გადაფორმების შესახებ, ავიაკომპანიის მიერ

his/her close relative and/or co-traveller, if the risk insured is related to any of these persons);

- Consumption of alcohol, narcotic, psychotropic and/or other toxic substances or any medications taken without medical prescription by the Insured or his/her family member (and/or his/her close relative and/or co-traveller, if the risk insured is related to any of these persons);
- Events occurred before the period of Our liability;
- Death of the Insured (and/or his/her close relative and/or co-traveller, if the risk insured is related to any of these persons) in the result of terminal stage of any chronic/severe disease;
- Any events or reasons of which the Insured and/or his/her close relative and/or co-traveller are aware of by the time of purchasing the Insurance Policy, or which is expected in their opinion.

2.4 WHAT TO DO IN CASE OF THE INSURED EVENT

- Upon occurrence of the insured event and no later than within 48 (forty-eight) hours, You must notify Us using contact details provided in the Policy.
- Apply to the Airline Company with the request to cancel the ticket and return the paid amount (even if the ticket is non-refundable), or to change the date(s) of flight within the same order, maintaining the order number (PNR). Obtain the certificate on ticket cancellation or change of flight dates within the same itinerary, with indication of the amount refunded by the Airline Company / additionally paid by the Insured.

დაბრუნებული თანხის/დაზღვეულის მიერ დამატებით გადახდილი თანხის მითითებით.

- მიმართეთ სასტუმროს/გამქირავებელს სასტუმროს /დაქირავებული ფართის ჯავშნის გაუქმების და წინასწარ გადახდილი თანხის დაბრუნების მოთხოვნით (იმ შემთხვევაშიც კი, თუ ჯავშანი არ ექვემდებარება გაუქმებას). მიიღეთ ცნობა სასტუმროს /დაქირავებული ფართის ჯავშნის გაუქმების ან სხვა თარიღებში გადაჯავშნის შესახებ, სასტუმროს/გამქირავებლის მიერ დაბრუნებული თანხის/დაზღვეულის მიერ დამატებით გადახდილი თანხის მითითებით.
- სადაზღვევო შემთხვევის დადგომიდან 30 (ოცდაათი) კალენდარული დღის ვადაში, წარმოგვიდგინეთ შემდეგი დოკუმენტები:
 - დაზღვეულის (და დაზღვეულთან ერთად მოგზაური პირის, თუ დაფარული რისკი დაკავშირებულია აღნიშნულ პირთან) საზღვარგარეთის პასპორტი.
 - ცნობა ბილეთის გაუქმების ან ბილეთის იგივე მარშრუტით (ან მის ფარგლებში) გადაფორმების შესახებ, ავიაკომპანიის მიერ დაბრუნებული თანხის/დაზღვეულის მიერ დამატებით გადახდილი თანხის მითითებით.
 - ცნობა სასტუმროს/დაქირავებული ფართის ჯავშნის გაუქმების/თარიღების შეცვლის შესახებ, სასტუმროს/გამქირავებლის მიერ დაბრუნებული თანხის/დაზღვეულის მიერ დამატებით გადახდილი თანხის მითითებით.
 - ცნობა კომპეტენტური ორგანოდან, რომელიც ადასტურებს მგზავრობის გაუქმების მიზეზებს (იმ მიზეზის მიხედვით, რომლის გამოც უქმდება მგზავრობა)
 - ახლო ნათესავის მიმართებაში დაფარული რისკის დადგომის შემთხვევაში, შესაბამისი ნათესავური კავშირის დამადასტურებელი დოკუმენტი
 - საჭიროების შემთხვევაში, ჩვენ უფლებამოსილი ვართ მოვითხოვოთ დამატებითი დოკუმენტების წარმოდგენა.

- Apply to the hotel/landlord with the request to cancel the booking for accommodation/apartment and return of the advance payment (even if non-refundable). Obtain the certificate on cancellation of the hotel/apartment booking or change of booking dates, with indication of the amount refunded by the hotel/landlord/additionally paid by the Insured.
- Within 30 (thirty) calendar days of the Insured Event present the following documents:
 - International passport of the Insured (and of the co-traveller, if the risk insured is related to this person);
 - Certificate on ticket cancellation or change of flight dates within the same itinerary, with indication of the amount refunded by the Airline Company / additionally paid by the Insured;
 - Certificate on cancellation of the hotel/apartment booking or change of booking dates, with indication of the amount refunded by the hotel/landlord / additionally paid by the Insured;
 - Certificate issued by competent authorities on the reasons of trip cancellation (according to the specific reason of cancellation);
 - In case the risk insured is applicable to the Insured's close relative, a document certifying the relationship;
 - We are entitled to request any additional documents if necessary.

3. მოგზაურობის ვადაზე ადრე შეწყვეტა

3.1 რა არის დაფარული

დაფარვა ითვალისწინებს, დაზღვეული რისკების მიზეზით, დაზღვეულის მიერ დაფარული მოგზაურობის შეწყვეტის და საქართველოში დაგეგმილზე ადრე დაბრუნების შემთხვევაში, ვადაზე ადრე დაბრუნებასთან დაკავშირებული ხარჯების ანაზღაურებას, სადაზღვევო პოლისში ან მის დანართში მითითებული ლიმიტის ფარგლებში.

ჩვენს მიერ ასანაზღაურებელი თანხა განისაზღვრება:

- ავიაბილეთების გამოცვლის ან ერთი გზა ეკონომ-კლასის ბილეთის შეძენის ხარჯებს შორის უმცირესით.
- სასტუმროს ან დაქირავებული ფართის გამოუყენებელი ჯავშნის/საფასურის იმ ნაწილის ოდენობით, რომელიც არ ექვემდებარება დაბრუნებას სასტუმროს/გამქირავებლის მხრიდან.

დაფარვისთვის განსაზღვრული ანაზღაურების ჯამური ლიმიტი და ქველიმიტები მოცემულია დანართი #1-ის შესაბამის ცხრილში.

3.2. დაფარული რისკები

- **ჰოსპიტალიზაცია** - დაზღვეულის ან/და მისი ახლო ნათესავის ან/და დაზღვეულთან ერთად მოგზაური პირის ჰოსპიტალიზაცია უბედური შემთხვევის ან მწვავე დაავადების შედეგად, რომელიც დადგა ჩვენი პასუხისმგებლობის პერიოდში და რომელიც წარმოადგენს მოგზაურობის გაგრძელების სამედიცინო უკუჩვენებას. დაზღვეულის მიერ ჰოსპიტალიზაციაზე უარის თქმის შემთხვევაში, აღნიშნული არ ჩაითვლება სადაზღვევო შემთხვევად და ჩვენ ვთავისუფლდებით სადაზღვევო ანაზღაურების გაცემის ვალდებულებისგან.
- **ტრავმა** - დაზღვეულის ან/და მასთან ერთად მოგზაური პირის სხეულის დაზიანება, რომელიც დადგა ჩვენი

3. TRIP CURTAILMENT

3.1 WHAT IS COVERED

This cover applies to the curtailment of trip due to the risks insured and early return to Georgia and provides reimbursement of the expenses related to such early return, within the limit indicated in the Policy or any of its attachments.

Amount of reimbursement:

- Cost of change of the return date or cost of one-way economy class ticket, whichever is the less;
- Any non-refundable part of the hotel/apartment booking cost.

Cover limit and sub-limits as per schedule in the Attachment #1 below.

3.2 RISKS INSURED

- **Hospitalization** – hospitalization of the Insured and/or his/her close relative and/or co-traveller due to a personal accident or acute illness occurring within the period of Our responsibility, provided that it is medically counter indicated to continue the trip. If the Insured refuses to be hospitalized, this will not be considered an Insured Event and We shall be released from our liability to reimburse the loss.
- **Injury** – Bodily injury of the Insured and/or his/her co-traveller, occurring during the period of Our responsibility,

პასუხისმგებლობის პერიოდში და რომელიც წარმოადგენს მოგზაურობის გაგრძელების სამედიცინო უკუჩვენებას.

- **გარდაცვალება** - დაზღვეულის ან/და მისი ახლო ნათესავის ან/და დაზღვეულთან ერთად მოგზაური პირის გარდაცვალება, რომელიც დადგა ჩვენი პასუხისმგებლობის პერიოდში.
- **ქონების დაზიანება** - დაზღვეულის ან/და მასთან ერთად მოგზაური პირის კანონიერ საკუთრებაში ან მფლობელობაში არსებული უძრავი ქონების მნიშვნელოვანი დაზიანება ან/დაგანადგურება, რომელიც დადგა ჩვენი პასუხისმგებლობის პერიოდში და რომელიც გამოწვეულია შემდეგი მოვლენებით: ხანძარი, წყალგაყვანილობის/გათბობის/საკანალიზაციო სისტემების მწყობრიდან უცარი და მოულოდნელი გამოსვლა, მესამე პირი(ებ)ის მიერ მიყენებული დაზიანება.

წინამდებარე დაზღვევის მიზნებისთვის, მნიშვნელოვანი დაზიანება წარმოადგენს ისეთ დაზიანებას, რომელიც, დაფარული მოგზაურობის პერიოდში, საჭიროებს დაზღვეულის ან/და მასთან ერთად მოგზაური პირის აუცილებელ მონაწილეობას დამდგარი დაზიანების შედეგების ლიკვიდაციაში ან/და დამდგარ მოვლენასთან/დაზიანებასთან დაკავშირებულ პროცესუალურ/საგამოძიებო ქმედებებში.

- **საგამოძიებო ქმედებები** - დაზღვეულის ან/და მასთან ერთად მოგზაური პირის ვალდებულება, დაფარული მოგზაურობის პერიოდში, გამოცხადდეს საგამოძიებო/მოკვლევის ორგანოებში (პოლიცია, პროკურატურა, საგამოძიებო ორგანო(ებ)ი, უსაფრთხოების სამსახური) მოწმის ან დაზარალებულის სახით.

provided that continuation of travel is medically counter-indicated.

- **Death** – death of the Insured and/or his/her close relative and/or co-traveller within the period of Our responsibility.
- **Property damage** – significant damage to and/or destruction of the real property owned or possessed by the Insured and/or his/her co-traveller, due to fire, sudden and unforeseen breakdown of water/heating/sewerage systems, or damage incurred by the third parties within the period of Our responsibility.

For the purposes of this insurance, significant damage is such damage, which requires Insured's/co-traveller's participation in elimination of the results of damage and/or in the related investigation / legal proceedings, during the period of the covered trip.

- **Investigation** – Insured's and/or his/her co-traveller's liability to appear at the corresponding authorities (police, prosecutor's office, investigator's office, security service) within the period of the covered trip, for investigation/scrutiny in the status of witness or complainant.

- **სასამართლოს დადგენილება** - სასამართლოს დადგენილება (უწყება), რომელიც, დაფარული მოგზაურობის პერიოდში, მოითხოვს დაზღვეულის ან/და მასთან ერთად მოგზაურო პირის მონაწილეობას სასამართლო საქმის განხილვაში და რომელიც ჩაბარდა დაზღვეულს ან/და მასთან ერთად მოგზაურ პირს ჩვენი პასუხისმგებლობის პერიოდში. სასამართლო დადგენილება (უწყება) დაზღვეულისათვის ან/და მასთან ერთად მოგზაური პირისათვის ჩაბარებულად ითვლება საქართველოს მოქმედი კანონმდებლობით გათვალისწინებული ნებისმიერი გზით გადაცემისას, თუ შესაძლებელია გადაცემის ფაქტის უტყუარად დადასტურება.

სადაზღვევო შემთხვევას არ წარმოადგენს დაზღვეულის ან/და მასთან ერთად მოგზაური პირის სასამართლო განხილვაში მონაწილეობა ნაფიცო მსაჯულის, განხილვის ნებისმიერი მხარის წარმომადგენლის ან თანამდებობრივი ან/და პროფესიული პირის სახით.

- **სამხედრო სამსახურში გამოძახება** - დაზღვეულის ან/და მასთან ერთად მოგზაური პირის გაწვევა სავალდებულო სამხედრო სამსახურში, სამხედრო წვრთნებზე ან ალტერნატიულ სამოქალაქო სამსახურში თუ გაწვევა ემთხვევა დაფარული მოგზაურობის პერიოდს და თუ ამის შესახებ შეტყობინება დაზღვეულის ან/და მასთან ერთად მოგზაური პირის მიერ მიღებულია ჩვენი პასუხისმგებლობის პერიოდში.

სამხედრო კომისარიატში უწყების მეშვეობით გამოძახება, რომელშიც გამოძახების მიზნად აღნიშნულია სამხედრო აღრიცხვის დოკუმენტების დაზუსტება, გასაწვევი კომისიის ან/და სამედიცინო შემოწმების გავლა ან ამასთან დაკავშირებული ღონისძიებები არ წარმოადგენს სადაზღვევო შემთხვევას.

- **Court decision** – court decision (summons) requiring the Insured's and/or his/her co-traveller's participation in the court process during the period of the covered trip, delivered to the Insured and/or his/her co-traveller within the period of Our responsibility. The court decision (summons) shall be considered delivered to the Insured and/or his/her co-traveller, if delivered in any way provided by the current Georgian law provided that it is possible to confirm the fact of delivery.

This cover shall not apply to cases when the Insured and/or his/her co-traveller are requested to participate in the court process as a juror, representative of any party, or an official/professional expert.

- **Calling up for military service** – calling up the Insured and/or his/her co-traveller for compulsory military service, military maneuvers, or alternative civil service during the period of covered trip, if the corresponding notification is received by the Insured and/or his/her co-traveller within the period of Our responsibility.

This cover shall not apply to calling up to the recruitment office for the adjustment of documents, medical check-up with the recruit medical board or the similar.

3.3 გამონაკლისები

წინამდებარე დაფარვით გამონაკლისის წარმოადგენს შემდეგი შემთხვევები, რომელიც გამოწვეულია:

- დაზღვეულის (ან/და მისი ახლო ნათესავის ან/და დაზღვეულთან ერთად მოგზაური პირის, თუ დაზღვეული რისკი დაკავშირებულია რომელიმე ამ პირთან) კანონსაწინააღმდეგო ქმედებით, თვითდაშავებით, თვითმკვლელობით ან მათი მცდელობისას მიღებული დაზიანებებით;
- დაზღვეულის (ან/და მისი ახლო ნათესავის ან/და დაზღვეულთან ერთად მოგზაური პირის, თუ დაზღვეული რისკი დაკავშირებულია რომელიმე ამ პირთან) მიერ არააუცილებელ ხიფათში თავის ჩაგდებათ (გარდა იმ შემთხვევებისა, როდესაც საქმე ეხება სხვისი სიცოცხლის გადარჩენას);
- სამოქალაქო ან სხვა სახელმწიფოსთან ომით, აჯანყებით, დემონსტრაციებით, ტერორისტული აქტით ან საბოტაჟით, არეულობით, მღელვარებით, ეპიდემიით ან პანდემიით;
- დაზღვეულის ან მისი ოჯახის წევრის (ან/და მისი ახლო ნათესავის ან/და დაზღვეულთან ერთად მოგზაური პირის, თუ დაზღვეული რისკი დაკავშირებულია რომელიმე ამ პირთან) ქრონიკული დაავადებით, ორსულობით, მშობიარობით ან მათი გართულებით;
- დაზღვეულის ან მისი ოჯახის წევრის (ან/და მისი ახლო ნათესავის ან/და დაზღვეულთან ერთად მოგზაური პირის, თუ დაზღვეული რისკი დაკავშირებულია რომელიმე ამ პირთან) ალკოჰოლური, ნარკოტიკული, ფსიქოტროპული ან/და სხვა ტოქსიკური ნივთიერების ზემოქმედებით, აგრეთვე კვალიფიციური/კომპეტენტური ექიმის დაუნიშნავად მიღებული წამლების მომწამლავი ეფექტით
- მოვლენებით, რომელიც დადგა ჩვენი პასუხისმგებლობის პერიოდამდე.

3.3 EXCLUSIONS

The following cases are excluded hereunder:

- Any illegal actions, self-inflicted injuries, committed or attempted suicide by the Insured (and/or his/her close relative and/or co-traveller, if the risk insured is related to any of these persons);
- Exposing oneself to unnecessary hazards by the Insured (and/or his/her close relative and/or co-traveller, if the risk insured is related to any of these persons), except for life-saving purpose;
- War, civil war, riot, demonstrations, acts of terrorism or sabotage, civil commotion, epidemics or pandemic;
- Any chronic illness, pregnancy, normal or complicated delivery by the Insured or his/her family member (and/or his/her close relative and/or co-traveller, if the risk insured is related to any of these persons);
- Consumption of alcohol, narcotic, psychotropic and/or other toxic substances or any medications taken without medical prescription by the Insured or his/her family member (and/or his/her close relative and/or co-traveller, if the risk insured is related to any of these persons);
- Events occurred before the period of Our liability.

3.4 დაზღვეულის ქმედებები სადაზღვევო შემთხვევის დადგომისას

- სადაზღვევო შემთხვევისთანავე, მაგრამ არაუგვიანეს 48 (ორმოცდარვა) საათისა, დაგვიკავშირდით სადაზღვევო პოლისში მითითებულ ნომერზე.
- მიმართეთ ავიაკომპანიას რეისის თარიღის შეცვლის განცხადებით. მიიღეთ ცნობა ბილეთის იგივე მარშრუტით (ან მის ფარგლებში) გადაფორმების შესახებ, დაზღვეულის მიერ დამატებით გადახდილი თანხის მითითებით.
- მიმართეთ სასტუმროს/გამქირავებელს სასტუმროს /დაქირავებული ფართის ჯავშნის დროზე ადრე გაუქმების მოთხოვნით. მიიღეთ ცნობა სასტუმროს /დაქირავებული ფართის ჯავშნის დროზე ადრე გაუქმების შესახებ, გამოუყენებელი დღეების საფასურის იმ ნაწილის მითითებით, რომელიც არ ექვემდებარება დაბრუნებას.
- საქართველოში დაბრუნებიდან 30 (ოცდაათი) კალენდარული დღის ვადაში, წარმოგვიდგინეთ შემდეგი დოკუმენტები:
 - დაზღვეულის (და დაზღვეულთან ერთად მოგზაური პირის, თუ დაფარული რისკი დაკავშირებულია აღნიშნულ პირთან) საზღვარგარეთის პასპორტი;
 - ცნობა ბილეთის იგივე მარშრუტით (ან მის ფარგლებში) გადაფორმების შესახებ, დაზღვეულის მიერ დამატებით გადახდილი თანხის მითითებით და შესაბამისი ჩასხდომის ტალონი/ტალონები.
 - ცნობა სასტუმროს/დაქირავებული ფართის ჯავშნის დროზე ადრე გაუქმების/თარიღების შეცვლის შესახებ, გამოუყენებელი დღეების საფასურის იმ ნაწილის მითითებით, რომელიც არ ექვემდებარება დაბრუნებას.
 - ცნობა კომპეტენტური ორგანოდან, რომელიც ადასტურებს მგზავრობის გაუქმების მიზეზებს (იმ მიზეზის მიხედვით, რომლის გამოც უქმდება მგზავრობა).
 - ახლო ნათესავის მიმართებაში დაფარული რისკის დადგომის შემთხვევაში, შესაბამისი ნათესავური კავშირის დამადასტურებელი დოკუმენტი

3.4 WHAT TO DO IN CASE OF THE INSURED EVENT

- Upon occurrence of the insured event and no later than within 48 (forty-eight) hours, You must notify Us using contact details provided in the Policy.
- Apply to the Airline Company with the request to change the date of flight. Obtain the certificate on the change of the date of flight, with indication of the amount additionally paid by the Insured.
- Apply to the hotel/landlord with the request to prematurely terminate the booking. Obtain the certificate on premature termination of the hotel/apartment booking, with indication of the non-refundable amount for the remaining days.
- Within 30 (thirty) calendar days from the return to Georgia present the following documents:
 - International passport of the Insured (and of the co-traveller, if the risk insured is related to this person);
 - Certificate on change of flight date within the same itinerary, with indication of the amount additionally paid by the Insured, and corresponding boarding pass(es);
 - Certificate on cancellation of the hotel/apartment booking or change of booking dates, with indication of the non-refundable amount for the remaining days;
 - Certificate issued by competent authorities on the reasons of trip curtailment (according to the specific reason of curtailment);
 - In case the risk insured is applicable to the Insured's close relative, a document certifying the relationship;

საჭიროების შემთხვევაში, ჩვენ უფლებამოსილი ვართ მოვითხოვოთ დამატებითი დოკუმენტების წარმოდგენა.

B. დოკუმენტების დაკარგვა

4. დოკუმენტების დაკარგვა

4.1 რა არის დაფარული

დაფარვა ითვალისწინებს სადაზღვევო პერიოდში საზღვარგარეთ ყოფნისას, პირადობის დამადასტურებელი დოკუმენტის დაკარგვის ან მისი მოპარვის, ძარცვის ან ყაჩაღობის მიზეზით მოგზაურობის გაგრძელების ან/და საქართველოში დაბრუნების შეუძლებლობის დროს, მოგზაურობის გასაგრძელებლად/დასასრულებლად აუცილებელი დოკუმენტაციის აღდგენასთან დაკავშირებული ხარჯების ანაზღაურებას, სადაზღვევო პოლისში ან მის დანართში მითითებული ლიმიტების ფარგლებში.

დაფარვა ითვალისწინებს შემდეგი ხარჯების ანაზღაურებას:

- საქართველოს საკონსულოს მიერ საქართველოში დასაბრუნებელი მოქალაქის გასემის მოსაკრებელი ან საქართველოს მოქალაქის პასპორტის აღდგენის და ახალი პასპორტის საქართველოდან დაზღვეულის ადგილსამყოფელამდე ფოსტით გადაგზავნის ხარჯები
- თუ დაზღვეული იმყოფება ისეთ დასახლებულ პუნქტში, სადაც საქართველოს საკონსულო არ არის, დაიფარება საქართველოს უახლოეს საკონსულომდე და უკან საქალაქთაშორისო საზოგადოებრივი ტრანსპორტით (ავტობუსი, მატარებელი, ბორანი) მგზავრობის ხარჯები
- იმ შემთხვევაში, თუ ახალი სამგზავრო დოკუმენტის მიღება ვერ ესწრება საქართველოში დასაბრუნებელ, წინასწარ დაჯავშნილ რეისამდე, საქართველოში დასაბრუნებელი ახალი ბილეთის შეძენის ან არსებული ბილეთის გადაცვლასთან დაკავშირებული ხარჯები

- We are entitled to request any additional documents if necessary.

B. DOCUMENT LOSS

4. LOSS OF DOCUMENTS

4.1 WHAT IS COVERED

This cover applies to the loss of the ID document(s) either accidentally or through theft / burglary / robbery during the Insurance Period, whilst being abroad, which makes it impossible to continue the trip or return to Georgia, and provides reimbursement for the recovery of documents necessary for continuation/termination of the trip, within the limits indicated in the Insurance Policy or any of its attachments.

Amount of reimbursement includes the following:

- Fee for the issuance of a certificate by the Consulate of Georgia for returning to Georgia or the costs of restoring the passport of a citizen of Georgia and sending a new passport from Georgia by mail to the location of the insured.
- If there is no Consulate of Georgia at the Insured's location, intercity travel expenses to the nearest Consulate (bus, train, ferry) shall also be covered.
- Cost of new ticket or change of date, in case the new travel document cannot be issued before the booked return flight to Georgia.

დაფარვისთვის განსაზღვრული ანაზღაურების ჯამური ლიმიტი და ქველიმიტები მოცემულია დანართი #1-ის შესაბამის ცხრილში.

4.2 გამონაკლისები

წინამდებარე დაფარვით გამონაკლისს წარმოადგენს შემდეგი შემთხვევებით/გარემოებებით გამოწვეული ზარალი:

- პირადობის დამადასტურებელი დოკუმენტის ცვლილება სახელის ან გვარის შეცვლისას.
- სამგზავრო დოკუმენტის ჩანაწერში გაპარული უზუსტობა ან/და ხარვეზი, რომელიც არ უშლის ხელს დოკუმენტში ინფორმაციის წაკითხვას და დაზღვეულის მიერ საზღვრის გადაკვეთას.
- ვიზებისთვის განსაზღვრული ფურცლების გახარჯვა.
- პირადობის დამადასტურებელი დოკუმენტის გაუქმება პირადი განცხადების საფუძველზე.
- პირადობის დამადასტურებელი საბუთის მოქმედების ვადის ამოწურვა.
- პირადობის დამადასტურებელი დოკუმენტის ცვთა, რომლის შედეგად დოკუმენტის ვიზუალური მხარე არ შეესაბამება მის პირვანდელ სახეს.
- დაზღვევამდე არსებული ნებისმიერი მიზეზი.
- დაზღვეულის განზრახ ქმედება ან უხეში გაუფრთხილებლობა.
- პირადობის დამადასტურებელი დოკუმენტის დამზადებისას/გაცემისას დაშვებული ხარვეზ(ებ)ის გამოსწორება.
- საქართველოს საკონსულოს მიერ საქართველოში დასაბრუნებელი მოწმობის მიღების შემთხვევაში, შემდეგ ეტაპზე ბიომეტრიული პასპორტის მიღებასთან დაკავშირებული ხარჯები.

Cover limit and sub-limits as per schedule in the Attachment #1 below.

4.2 EXCLUSIONS

The following cases are excluded hereunder:

- Change of ID because of change of first name or family name;
- Any inaccuracy and/or defect in the travel document not preventing to read the information contained therein or to cross the border;
- Expiry of pages for visas;
- ID cancellation based on personal application;
- Expiry of the ID validity period;
- Wear and tear of the ID document, as a result of which the visual side of the document does not correspond to its original appearance;
- Any pre-existing reason;
- Willful misconduct or gross negligence by the Insured;
- Correction of any defects allowed during the preparation / issuance of the ID document;
- In case of obtaining a return certificate issued by the Consulate of Georgia, the costs related to obtaining a biometric passport at the next stage.

4.3 დაზღვეულის ქმედებები სადაზღვევო შემთხვევის დადგომისას

- სადაზღვევო შემთხვევისთანავე, მაგრამ არაუგვიანეს 48 (ორმოცდარვა) საათისა, დაგვიკავშირდით სადაზღვევო პოლისში მითითებულ ნომერზე.
- საქართველოში დაბრუნებიდან 30 (ოცდაათი) კალენდარული დღის ვადაში წარმოადგინეთ შემდეგი დოკუმენტები:
 - პირადობის დამადასტურებელი საბუთის დაკარგვის, მოპარვის ან ყაჩაღობის დამადასტურებელი ცნობა, გაცემული იმ ქვეყნის სამართალდამცავი ორგანოს მიერ, სადაც მოხდა შემთხვევა.
 - საქართველოს საკონსულოში ან იუსტიციის სახლში ახალი პირადობის დამადასტურებელი დოკუმენტის ან დასაბრუნებელი მოწმობის გაცემის მოთხოვნის განაცხადის ასლი და დოკუმენტის გაცემასთან დაკავშირებული მოსაკრებლის გადახდის დამადასტურებელი დოკუმენტი.
 - ახალი პირადობის დამადასტურებელი დოკუმენტის ასლი.
 - პირადობის დამადასტურებელი საბუთის ფოსტით გადაგზავნის გადახდის დამადასტურებელი ქვითარი (ასეთის არსებობისას).
 - სადაზღვევო შემთხვევის ადგილიდან საქართველოს უახლოეს საკონსულომდე და უკან ტრანსპორტირების ბილეთის/ბილეთების ასლები და გადახდის დამადასტურებელი საბუთები (ასეთის არსებობისას).
 - ცნობა საქართველოში დასაბრუნებელი ბილეთის გაუქმების, ბილეთის იგივე მარშრუტით გადაფორმების ან ახალი ბილეთის შეძენის შესახებ, დაზღვეულის მიერ დამატებით გადახდილი თანხის მითითებით და შესაბამისი ჩასხდომის ტალონი/ტალონები.
 - საჭიროების შემთხვევაში, ჩვენ უფლებამოსილი ვართ მოვითხოვოთ დამატებითი დოკუმენტების წარმოდგენა.

4.3 WHAT TO DO IN CASE OF THE INSURED EVENT

- Upon occurrence of the insured event and no later than within 48 (forty-eight) hours, You must notify Us using contact details provided in the Policy.
- Within 30 (thirty) calendar days from the return to Georgia present the following documents:
 - Certificate of loss theft or robbery of the ID document, issued by the law enforcement agency of the country where the incident took place;
 - A copy of the application to the Consulate or House of Justice of Georgia with a request for a new ID or return certificate, and a document confirming the payment of the corresponding fee;
 - A copy of the new ID document;
 - Payment receipt for sending the ID document by post (if any);
 - Copies of transportation ticket(s) from the place of insurance event to the nearest consulate of Georgia and back, and the documents certifying the payment (if any);
 - Certificate of cancellation of the return flight ticket or change of date within the same itinerary or purchase of a new return ticket, with indication of the amount additionally paid by the Insured, and corresponding boarding pass(es);
 - We are entitled to request any additional documents if necessary.

C. ბარგის დაზღვევა

5. ბარგის დაზღვევა

5.1 რა არის დაფარული

წინამდებარე დაფარვა ძალაშია მხოლოდ იმ შემთხვევაში, თუ ავიარეისის დანიშნულების ქვეყანა არ არის დაზღვეულის მუდმივი ან დროებითი ბინადრობის ადგილი.

დაფარვა ითვალისწინებს, დაფარული მოგზაურობის პერიოდში, დაზღვეულის მიერ ავიაკომპანიისთვის მიბარებული, დარეგისტრირებული ბარგის ავიარეისის დასრულებიდან 6 საათზე მეტი დროით დაყოვნებით მიღების შემთხვევაში, ჩვენს მიერ, ქვითრების გარეშე, დაზღვეულისთვის ფიქსირებული თანხის ანაზღაურებას, სადაზღვევო პოლისში ან მის დანართში მითითებული ლიმიტის ფარგლებში. დაგვიანება ანგარიშდება ავიარეისის ფაქტიური დასრულებიდან ბარგის დაზღვეულისთვის გადმოცემამდე პერიოდით, რაც უნდა დასტურდებოდეს ავიაკომპანიის მიერ გაცემული შესაბამისი დოკუმენტით.

დამატებით, ჩვენ ავანაზღაურებთ დაგვიანებული ბარგის წამოსაღებად აეროპორტში და უკან სასტუმროში/დაქირავებულ ფართში მგზავრობის ხარჯებს ან ტრანსპორტირების სერვისის გამწევი კომპანიის მიერ ბარგის სასტუმროში მოტანის ხარჯებს, შესაბამისი ქვითრების წარმოდგენის საფუძველზე.

დაფარვისთვის განსაზღვრული ანაზღაურების ჯამური ლიმიტი და ქველიმიტები მოცემულია დანართი #1-ის შესაბამის ცხრილში.

5.2 გამონაკლისები

ბარგის დაგვიანება არ ანაზღაურდება თუ ბარგი ჩამორთმეულ ან/და განადგურებულ იქნა ოფიციალური სამართალდამცავი ორგანოების მიერ.

C. LUGGAGE INSURANCE

5. LUGGAGE DELAY

5.1 WHAT IS COVERED

This cover is valid only in case the country of destination is not the place of permanent or temporary residence of the Insured.

This cover applies to the delay of the Insured's registered luggage by more than 6 hours after the completion of flight, and provides reimbursement of a fixed amount within the limit specified in the Insurance Policy or any of its attachments, where no payment documents need to be presented. Delay shall be estimated based on the period from factual completion of flight until delivery of luggage to the Insured, which must be confirmed by the document issued by the Airline Company.

Additionally, upon submission of appropriate receipts, We will reimburse You for the transportation expenses to the airport in order to collect the delayed luggage and back to the hotel/rented apartment, or the cost of delivering the luggage to the hotel by a shipping company.

Cover limit and sub-limits as per schedule in the Attachment #1 below.

5.2 EXCLUSIONS

No reimbursement shall be paid if the luggage was seized and / or destroyed by official law enforcement authorities.

5.3 დაზღვეულის ქმედებები სადაზღვევო

შემთხვევის დადგომისას

- დარეგისტრირებული ბარგის დაგვიანების შესახებ ინფორმაციის მიღებისთანავე, აეროპორტის ტერიტორიის დატოვებამდე, მიმართეთ აეროპორტის დაკარგული ბარგის (Lost and Found) ოფისს, წარადგინეთ ჩასხდომის ბარათი და ბარგის საჭდი და დააფიქსირეთ ბარგის დაგვიანების ფაქტი სპეციალური ფორმის (PIR-აქტი) შევსების გზით.
- დაუყოვნებლივ, მაგრამ არაუგვიანეს 48 საათისა, დაგვიკავშირდით სადაზღვევო პოლისში მითითებულ ნომერზე ან მოგვწერეთ შემდეგი ელ. ფოსტის მისამართზე: travel@tbcinsurance.ge
- საზღვარგარეთ ყოფნისას ან საქართველოში დაბრუნებიდან არაუგვიანეს 30 (ოცდაათი) კალენდარული დღისა, წარმოადგინეთ შემდეგი დოკუმენტები:
 - დაგვიანებული ბარგის გადმოცემის დამადასტურებელი დოკუმენტი, რომელშიც დაფიქსირებული იქნება დაგვიანებული ბარგის დაზღვეულისთვის ჩაბარების თარიღი და დრო.
 - PIR-აქტი და ბარგის დაბრუნების ამსახველი დოკუმენტის ასლი/ფოტო.
 - პასპორტის ასლი/ფოტო.
 - ავიაბილეთის, ჩასხდომის ტალონისა და ბარგის ჩაბარების საჭდის ასლები/ფოტოები.
 - ტრანსპორტირების ხარჯების დამადასტურებელი საბუთები.
 - საბანკო ანგარიშის რეკვიზიტები.

6. ბარგის დაკარგვა

6.1 რა არის დაფარული

დაფარვა ითვალისწინებს, დაფარული მოგზაურობის პერიოდში, დაზღვეულის მიერ ავიაკომპანიისთვის მიბარებული, დარეგისტრირებული ბარგის დაკარგვას. ბარგი ითვლება დაკარგულად, თუ იგი ვერ მოიძებნა ავიარეისის დასრულებიდან 21 (ოცდაერთი) კალენდარული დღის განმავლობაში, რაც უნდა

5.3 WHAT TO DO IN CASE OF THE INSURED EVENT

- Immediately upon becoming aware of the luggage delay and before leaving the airport territory, refer to the Lost and Found Office, present the boarding pass and luggage tag, and declare the fact of the delay by completing the PIR form;
- Immediately and no later than within 48 hours notify Us using contact details provided in the Policy or e-mail Us at: travel@tbcinsurance.ge
- Whilst being abroad or within 30 (thirty) calendar days of arrival in Georgia present to Us the following documents:
 - Document certifying the belated delivery of the luggage, with indication of the date and time of the delivery;
 - PIR form and a copy/photo of the document certifying the return of luggage;
 - Copy/photo of the passport;
 - Copies/photos of airline ticket, boarding pass and luggage tag;
 - Documents certifying the transportation expenses;
 - Details of the bank account.

6. LOSS OF LUGGAGE

6.1 WHAT IS COVERED

This cover applies to the loss of the Insured's registered luggage. The luggage shall be deemed lost, if it could not be found within 21 (twenty-one) calendar days after the completion of flight, which must be confirmed by the document issued by the Airline Company.

დასტურდებოდეს ავიაკომპანიის მიერ გაცემული შესაბამისი საბუთებით.

ჩვენს მიერ ასანაზრაურებელი თანხა შემოიფარგლება სადაზღვევო პოლისში ან მის დანართში მითითებული ლიმიტით და განისაზღვრება შემდეგნაირად:

- 40 (ორმოცი) ევრო/აშშ დოლარი თითოეულ კილოგრამზე, ბარგის საჭდში მითითებული ჩაბარებული ბარგის წონის მიხედვით, მაგრამ არაუმეტეს 800 (რვაასი) ევროსი/აშშ დოლარისა დაზღვეულზე.
- იმ შემთხვევაში, თუ ბარგის დარეგისტრირებისას არ მოხდა ჩაბარებული ბარგის წონის დაფიქსირება, ანაზღაურება მოხდება ბილეთში დაფიქსირებული დარეგისტრირებული ბარგის მაქსიმალური დასაშვები წონის მიხედვით.

დაფარვისთვის განსაზღვრული ანაზღაურების ჯამური ლიმიტი და ქველიმიტები მოცემულია დანართი #1-ის შესაბამის ცხრილში.

6.2 გამონაკლისები

ბარგის დაკარგვა არ ექვემდებარება ანაზღაურებას, თუ:

- ის განპირობებულია დაზღვეულის განზრახი ქმედებით, უხეში გაუფრთხილებლობით, საჰაერო ტრანსპორტით სარგებლობის დადგენილი წესების უგულვებელყოფით;
- ბარგი ჩამორთმეულ ან/და განადგურებულ იქნა ოფიციალური სამართალდამცავი ორგანოების მიერ;
- დაზღვეული არ წარმოდგენს წინამდებარე დაზღვევის პირობებით გათვალისწინებულ ან/და მოთხოვნილ საბუთებს.
- ასევე არ ანაზღაურდება ბარგიდან ნივთების დაკარგვა.

The amount of reimbursement includes the following amounts within the limits indicated in the Insurance Policy or any of its attachments:

- EUR/USD 40 (forty) per 1 kg, according to the weight indicated in the luggage tag, not exceeding, however, EUR/USD 800 (eight hundred);
- If the weight of luggage was not recorded, the amount of reimbursement shall be calculated based on the maximal allowed weight indicated in the ticket.

Cover limit and sub-limits as per schedule in the Attachment #1 below.

6.2 EXCLUSIONS

No reimbursement shall be paid if:

- The luggage was lost in the result of willful misconduct, gross negligence, or breach of any air travel rules;
- The luggage was seized and / or destroyed by official law enforcement authorities;
- The Insured fails to present any of the documents provided by these Conditions and/or additionally requested by the Insurer;
- Loss of any separate items of luggage will not be reimbursed.

6.3 დაზღვეულის ქმედებები სადაზღვევო შემთხვევის დადგომისას

- დარეგისტრირებული ბარგის დაკარგვის შესახებ ინფორმაციის მიღებისთანავე, აეროპორტის ტერიტორიის დატოვებამდე, მიმართეთ აეროპორტის დაკარგული ბარგის (Lost and Found) ოფისს, წარადგინეთ ჩასხდომის ბარათი და ბარგის საჭდი და დააფიქსირეთ ბარგის დაკარგვის ფაქტი სპეციალური ფორმის (PIR-აქტი) შევსების გზით.
- დაუყოვნებლივ, მაგრამ არაუგვიანეს 48 საათისა, დაგვიკავშირდით სადაზღვევო პოლისში მითითებულ ნომერზე ან მოგვწერეთ შემდეგი ელ. ფოსტის მისამართზე: travel@tbcinsurance.ge
- რეისის დასრულებიდან 21 კალენდარული დღის გასვლის შემდეგ და ავიაკომპანიის მიერ ბარგის დაკარგულად აღიარებიდან არაუგვიანეს 30 (ოცდაათი) კალენდარული დღისა, წარმოადგინეთ შემდეგი დოკუმენტები:
 - PIR-აქტი და ბარგის დაკარგვის ცნობა
 - პასპორტის ასლი/ფოტო
 - ავიაბილეთი, ჩასხდომის ტალონი და ბარგის ჩაბარების საჭდი
 - საბანკო ანგარიშის რეკვიზიტები

7. ბარგის დაზიანება

7.1 რა არის დაფარული

დაფარვა ითვალისწინებს, დაფარული მოგზაურობის პერიოდში, დაზღვეულის მიერ ავიაკომპანიისთვის მიბარებული, დარეგისტრირებული ბარგის დაზიანებას.

სადაზღვევო პოლისში ან მის დანართში მითითებული ლიმიტის ფარგლებში, ჩვენ ავანაზღაურებთ:

- დაზიანებული ჩემოდნის/ჩანთის შეკეთების ხარჯებს
- თუ ჩემოდნის/ჩანთის შეკეთება შეუძლებელია, ანალოგიური (იგივე ზომის, ხარისხის და მახასიათებლების) ჩემოდნის/ჩანთის შეძენის ხარჯებს

6.3 WHAT TO DO IN CASE OF THE INSURED EVENT

- Immediately upon becoming aware of the loss of luggage and before leaving the airport territory, refer to the Lost and Found Office, present the boarding pass and luggage tag, and declare the fact of loss by completing the PIR form.
- Immediately and no later than within 48 hours notify Us using contact details provided in the Policy or e-mail Us at: travel@tbcinsurance.ge
- Upon expiry of 21 (twenty-one) days after completion of flight or within 30 (thirty) calendar days after the Airline Company admits the loss, present to Us the following documents:
 - PIR form and a letter certifying the loss of luggage;
 - Copy/photo of the passport;
 - Copies/photos of airline ticket, boarding pass and luggage tag;
 - Details of the bank account.

7. DAMAGE TO LUGGAGE

7.1 WHAT IS COVERED

This cover applies to the damage of the Insured's registered luggage.

The amount of reimbursement includes the following amounts within the limits indicated in the Insurance Policy or any of its attachments:

- Cost of repair of the damaged suitcase/travel bag;
- If the suitcase/bag cannot be repaired, the cost of a new similar (size, quality and features) suitcase/bag.

დაფარვისთვის განსაზღვრული ანაზღაურების ჯამური ლიმიტი და ქველიმიტები მოცემულია დანართი #1-ის შესაბამის ცხრილში.

7.2 გამონაკლისები

ბარგის დაზიანება არ ექვემდებარება ანაზღაურებას, თუ:

- ის განპირობებულია დაზღვეულის განზრახი ქმედებით, უხეში გაუფრთხილებლობით, საჰაერო ტრანსპორტით სარგებლობის დადგენილი წესების უგულვებელყოფით;
- ის არსებობდა ბარგის ავიაკომპანიისთვის ჩაბარებამდე
- ის განპირობებულია ბუნებრივი ცვლილებებით
- ის განპირობებულია მისი შიგთავსის ფიზიკური მახასიათებლებით (წონის შემცირება, გაჟონვა, ზომებში შემცირება, აფეთქება, აალება, დაოხება)
- ის გამოწვეულია მასში მყოფი საკვებით, სითხეებით, საღებავებით, ქიმიური ნივთიერებებით, ჟანგით
- ასევე არ ანაზღაურდება ბარგის გარეთა ზედაპირის გაკაწვრა, ფერის გადასვლა, რომელიც არ იწვევს მისი ფუნქციის დაკარგვას.

7.3 დაზღვეულის ქმედებები სადაზღვევო შემთხვევის დადგომისას

- დარეგისტრირებული ბარგის დაზიანების შეტყობისთანავე, აეროპორტის ტერიტორიის დატოვებამდე, მიმართეთ აეროპორტის დაკარგული ბარგის (Lost and Found) ოფისს, წარადგინეთ ჩასხდომის ბარათი, ბარგის საჭდი და დაათვალიერებინეთ ოფისის თანამშრომელს დაზიანებული ბარგი. ბარგის დათვალიერების შედეგად თანამშრომელი შეავსებს დაზიანების აქტს (Damage Report) და გადმოცემთ მის ერთ ეგზემპლარს.
- დაუყოვნებლივ, მაგრამ არაუგვიანეს 48 (ორმოცდარვა) საათისა, დაგვიკავშირდით სადაზღვევო პოლისში მითითებულ ნომერზე ან მოგვწერეთ ელ. ფოსტის შემდეგ მისამართზე: travel@tbcinsurance.ge

Cover limit and sub-limits as per schedule in the Attachment #1 below.

7.2 EXCLUSIONS

No reimbursement shall be paid if:

- The luggage was damaged in the result of willful misconduct, gross negligence, or breach of any air travel rules;
- The damage existed before the luggage was handed over to the airline;
- The damage was caused by natural wear and tear;
- The damage is due to the physical characteristics of its contents (weight reduction, leakage, reduction in size, explosion, ignition, decay);
- The damage was caused by food, liquids, paints, chemicals, rust in the suitcase/bag;
- External scratches, discoloring, not affecting the function of the suitcase/bag.

7.3 WHAT TO DO IN CASE OF THE INSURED EVENT

- Immediately upon becoming aware of the damage to the registered luggage and before leaving the airport territory, refer to the Lost and Found Office, present the boarding pass and luggage tag, and allow the employee of the office to inspect Your luggage. After inspection the employee will file the Damage Report and give you one copy.
- Immediately and no later than within 48 hours notify Us using contact details provided in the Policy or e-mail Us at: travel@tbcinsurance.ge

- საქართველოში დაბრუნებიდან არაუგვიანეს 30 (ოცდაათი) კალენდარული დღისა, წარმოადგინეთ შემდეგი დოკუმენტები:
 - პასპორტის ასლი/ფოტო;
 - ავიაბილეთი, ჩასხდომის ტალონი და ბარგის ჩაბარების ქვითარი (საჭდი);
 - აეროპორტის უფლებამოსილი პირის მიერ გაცემული ცნობა, ბარგის დაზიანების აღწერილობით და ჩემოდნის/ჩანთის შეძენის წლის მითითებით (Damage Report);
 - დაზიანებული ჩემოდნის/ჩანთის ფოტოსურათები, მისი შეკეთების შემთხვევაში ფოტოსურათები შეკეთების შემდეგ
 - ჩემოდნის / ჩანთის შეკეთების ხარჯების დამადასტურებელი დოკუმენტი;
 - ახალი ჩემოდნის/ჩანთის შეძენის დამადასტურებელი დოკუმენტი და მისი ფოტოსურათი;
 - საბანკო ანგარიშის რეკვიზიტები.

8. სადაზღვევო ანაზღაურების გაცემის წესი და პირობები

ჩვენ ვთავისუფლებით სადაზღვევო ანაზღაურების გაცემის ვალდებულებისგან, დაზღვეულის მიერ სადაზღვევო შემთხვევის შესახებ შეტყობინების ან/და საბუთების წარდგენის ვადის გადაცილების შემთხვევაში.

ჩვენ უფლებამოსილი ვართ მოვითხოვოთ წარმოდგენილი დოკუმენტაციის ნოტარიულად დამტკიცებული თარგმანი (თარგმანის და ნოტარიულად დამოწმების ხარჯები წარმოადგენს დაზღვეულის/დამზღვევის ვალდებულებას), გარდა ინგლისურ და რუსულ ენებზე წარმოდგენილი საბუთებისა. ამასთან, ჩვენი მოთხოვნისას, დაზღვეული ვალდებულია მოგვანიჭოს მესამე პირებისგან სადაზღვევო შემთხვევასთან დაკავშირებული ინფორმაციის ან/და დოკუმენტაციის მოთხოვნის უფლება.

- Within 30 (thirty) calendar days of arrival to Georgia present to Us the following documents:
 - Copy/photo of the passport;
 - Airline ticket, boarding pass and luggage tag;
 - Letter issued by the authorized employee of the airport, with the description of the damaged luggage and the year of purchasing of suitcase/bag (Damage Report).
 - Photos of the damaged suitcase/bag; photos after the repair;
 - Documents certifying the cost of repair of the damaged suitcase/bag;
 - Documents certifying the cost of the new suitcase/bag and a photo of the new suitcase/bag;
 - Details of the bank account.

8. TERMS AND CONDITIONS OF REIMBURSEMENT

We shall be released from our obligation to reimburse the loss, if the Insured fails to timely notify Us about the insured event and/or fails to submit the necessary documents within the specified timeline.

We have the right to request translation of the submitted documents duly certified by the notary (cost of translation and notary services shall be covered by the Insured/Policyholder), unless the documents are submitted in the English or Russian languages. At the same time, upon our request, the Insured must empower us with the right to request claim related information and/or documents from the third parties.

ასანაზღაურებელი თანხის ჩარიცხვა მოხდება წინასწარ შეთანხმებულ საბანკო ანგარიშზე, ჩვენს მიერ მოთხოვნილი ყველა აუცილებელი დოკუმენტის მიღებიდან 5 (ხუთი) სამუშაო დღის განმავლობაში.

The amount of reimbursement shall be transferred to the agreed bank account, within 5 (five) working days after receipt of all the requested documents.

დანართი #1 / ATTACHMENT #1

სამედიცინო მომსახურება, ლიმიტები და ქველიმიტები / MEDICAL SERVICES, LIMITS AND SUBLIMITS

მომსახურება / SERVICES	მომსახურების ქველიმიტები / SERVICE SUB-LIMITS
REDMED-ის ვიდეო/აუდიო რჩევა (კონსულტაცია) REDMED video/audio consultations	ულიმიტო / Unlimited
სასწრაფო სამედიცინო დახმარება Ambulance Services	ულიმიტო / Unlimited
გადაუდახელი ამბულატორიული მკურნალობა, Urgent Out-patient Care	ულიმიტო / Unlimited
გადაუდახელი ჰოსპიტალური მკურნალობა Urgent In-patient Care	30,000 €/ \$
გადაუდახელი სტომატოლოგიური მომსახურება Urgent Dental Care	1,000 €/ \$
გადაუდახელი ოფთალმოლოგიური მკურნალობა Urgent Ophthalmology Care	ულიმიტო / Unlimited
დაფარული გადაუდახელი მომსახურების ფარგლებში ექიმის მიერ დანიშნული მედიკამენტები / Drugs Prescribed by Physician for Covered Urgent Treatment	5,000 €/ \$ არაუმეტეს 5 დღის სამკურნალო დოზისა / not exceeding 5-day therapeutic dose
მომზადებისას ნაადრავი შობიარობის შედეგად დაბადებული ახალშობილის გადაუდახელი მკურნალობის ხარჯები Urgent treatment of a child born prematurely during the trip	10,000 €/ \$
სამედიცინო ევაკუაცია და თანმხლები პირის საქართველოში დაბრუნება Medical evacuation and return of accompanying person to Georgia	10,000 €/ \$
რეპატრიაცია/ადგილობრივი დაკრძალვა და თანმხლები პირის საქართველოში დაბრუნება Repatriation / local funeral and return of accompanying person to Georgia	15,000 €/ \$
COVID-19-თან დაკავშირებული კარანტინი COVID-19 related quarantine	ჯამური ლიმიტი 500 €/ \$, მაგრამ არაუმეტეს 100 €/ \$ დღეში / Aggregate limit 500 €/ \$, but not exceeding 100 €/ \$ per day
ჯამური ლიმიტი / TOTAL LIMIT	85,000 €/ \$

დამატებითი დაფარვაები, ლიმიტები და ქველიმიტები / ADDITIONAL COVERS, LIMITS AND SUB-LIMITS

დამატებითი დაფარვაები / ADDITIONAL COVERS	ჯამური ლიმიტი / TOTAL LIMIT	ქველიმიტი / SUB-LIMIT
A. მოგზაურობის გაუქმება, გადადება ან ვადაზე ადრე შეწყვეტა / PRE-TRIP CANCELLATION, POSPONEMENT OR TRIP CURTAILMENT	500 €/ \$	
მოგზაურობის გაუქმება/გადადება / Pre-trip cancellation/postponement		500 €/ \$
მოგზაურობის ვადაზე ადრე შეწყვეტა / Trip curtailment		500 €/ \$
B. დოკუმენტის დაკარგვა / DOCUMENT LOSS	1,000 €/ \$	
საბუთის აღდგენა/საფოსტო ხარჯები / Document recovery/postal expenses		300 €/ \$
ადგილობრივი ტრანსპორტის ხარჯები / Local transportation expenses		200 €/ \$
ავიაბილეთების შეძენა/გადაცვლა / Cost of new / change of airline ticket		500 €/ \$
C. ბარგის დაზღვევა / LUGGAGE INSURANCE	1,000 €/ \$	
ბარგის დაგვიანება / Luggage delay		200 €/ \$
ტრანსპორტის/ტრანსპორტირების ხარჯები / Transportation expenses		100 €/ \$
ბარგის დაკარგვა / Loss of luggage		800 €/ \$
ბარგის დაზიანება (შეკეთება) / Damage to luggage (cost of repair)		100 €/ \$
ბარგის დაზიანება (ჩანაცვლება) / Damage to luggage (cost of replacement)		400 €/ \$